



3 year guarantee



**ANGE**

CE 0082

EN 12275 type B

**FINESSE**

CE 0082

EN 566

(EN) Climbing carabiner / Sling  
(FR) Mousqueton d'escalade / Sangle



### WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

price

	FINESSE 10	FINESSE 17
	22 kN	22 kN
	7 g	10 g



Patented

	ANGE S	ANGE L
	20 kN	22 kN
	7 kN	7 kN
	9 kN	10 kN
	24 mm	26 mm
	28 g	34 g

[www.petzl.com](http://www.petzl.com)



PETZL  
ZI Cidex 105A  
38920 Crolles  
France

[www.petzl.com/contact](http://www.petzl.com/contact)

ISO 9001  
Copyright Petzl



Recycled paper

## TRACEABILITY and MARKINGS

**CE 0082**  
Body controlling the manufacturing of this PPE  
*Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI*  
Organisation, die die Herstellung dieser PSA kontrolliert  
*Organismo che controlla la fabbricazione di questo DPI*  
Organismo controlador de la fabricación de este EPI

**CE 0082**  
Notified body intervening for the CE type examination  
*Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type*  
Zertifizierungsorganisation für die CE-Typenüberprüfung  
*Ente riconosciuta che interviene per l'esame CE del tipo*  
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

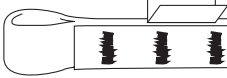
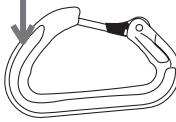
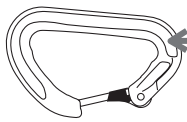
APAVE SUD Europe BP 193,  
13322 Marseille Cedex 16  
N°0082

**00 000 AA 0000**  
individual number  
*Numéro individuel*  
*Individuelle Nummer*  
*Numero individuale*  
*Numero individual*

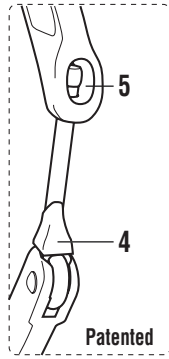
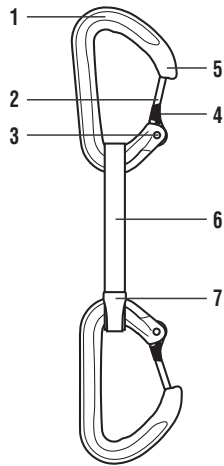
**Year of manufacture**  
*Année de fabrication*  
*Herstellungsjahr*  
*Anno di fabbricazione*  
*Año de fabricación*

**Production date**  
*Jour de fabrication*  
*Tag der Herstellung*  
*Giorno di fabbricazione*  
*Día de fabricación*

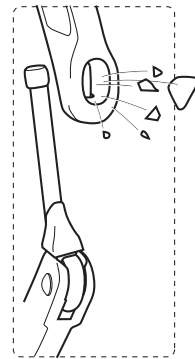
**Control Incrementation**

## Nomenclature of parts

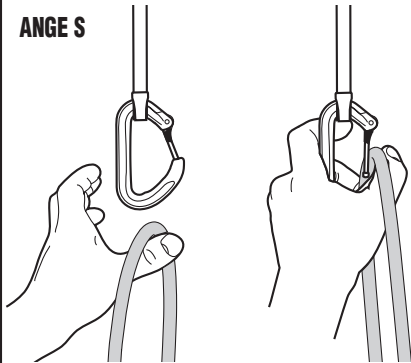


## Inspection, points to verify

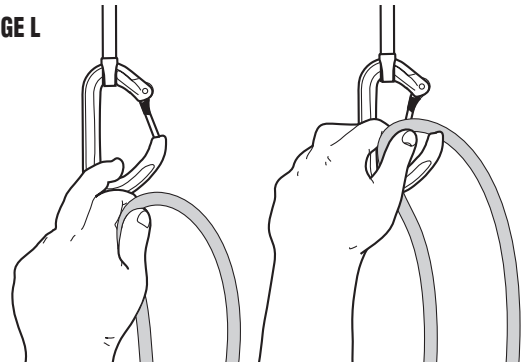


## Manipulation

ANGE S



ANGE L

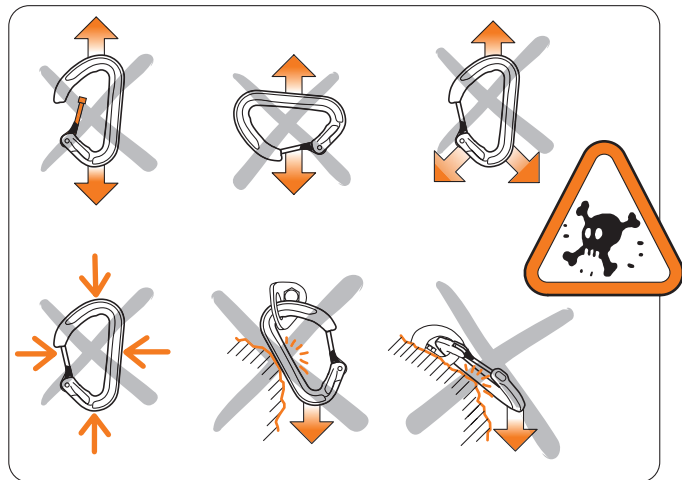


## Installation

A.

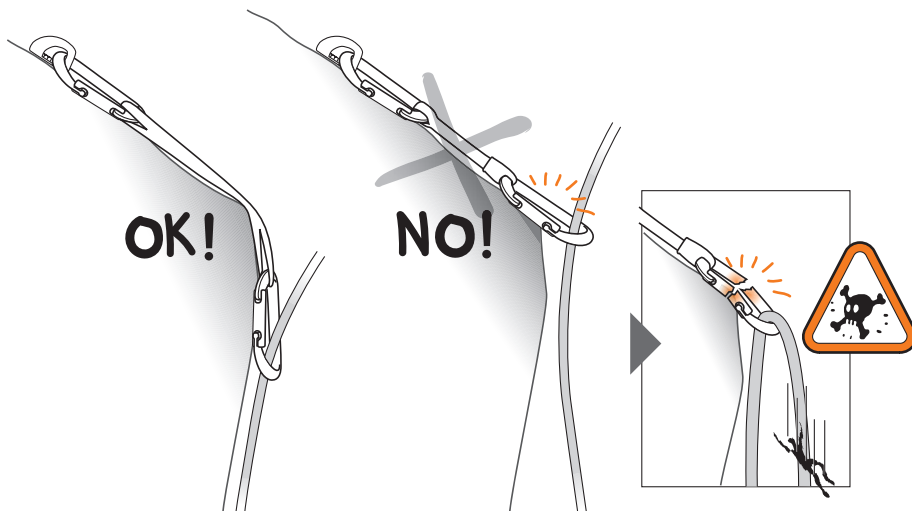
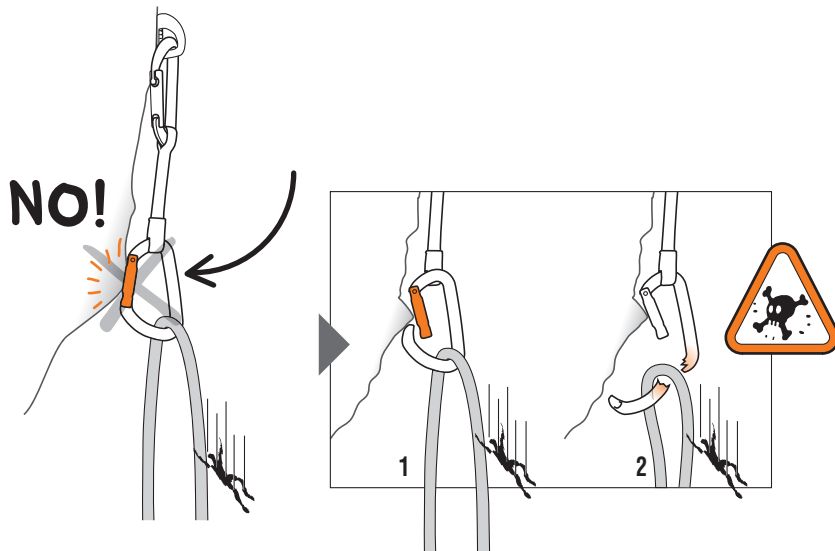
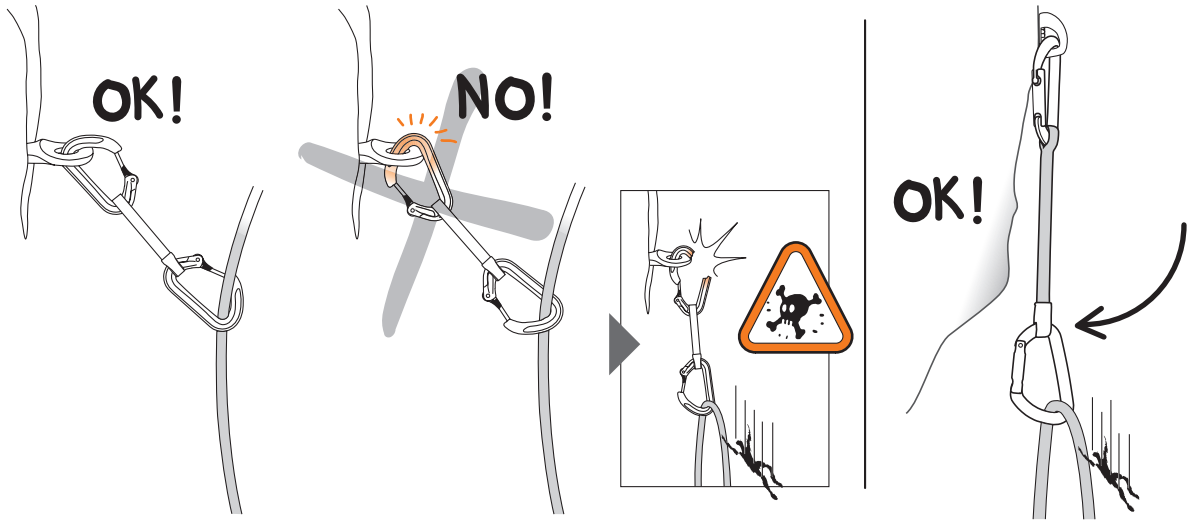


**OK!**

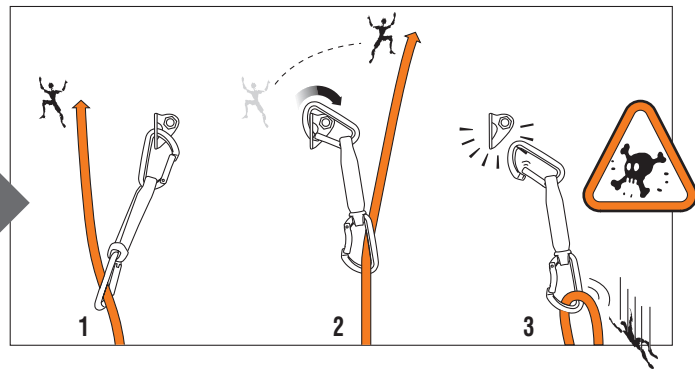
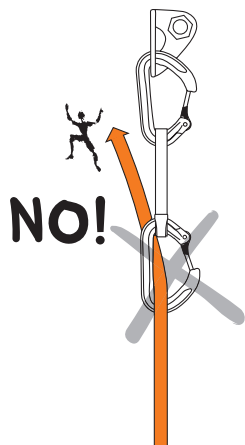
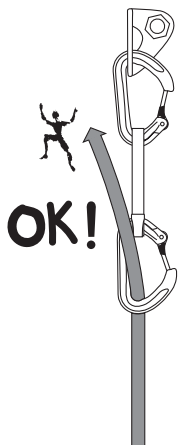
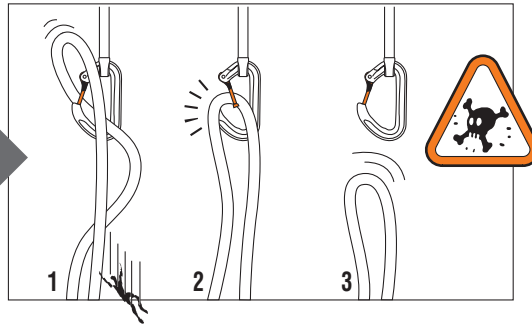
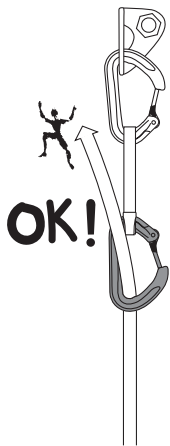
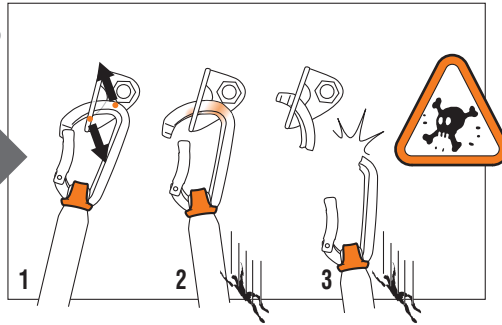
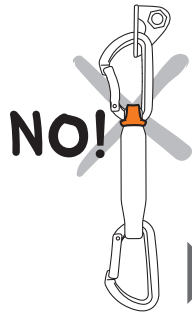
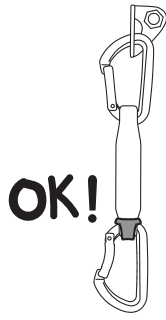


# Installation

A.

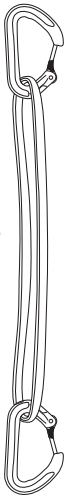


**B.**

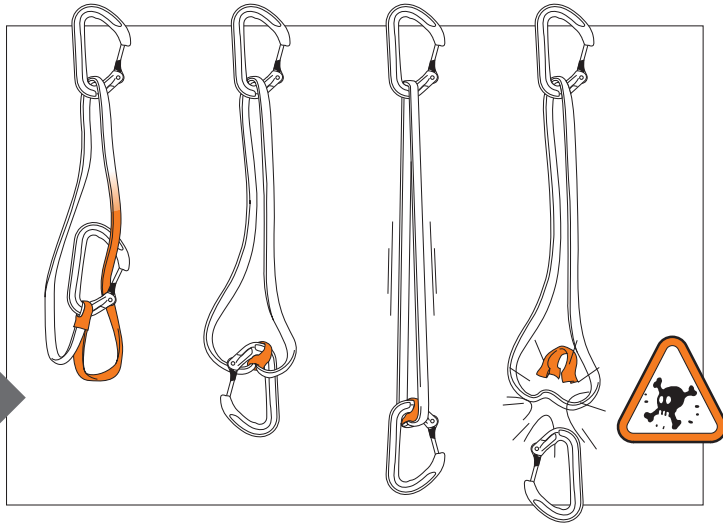
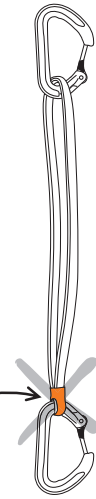


# Spare parts

OK!



NO!



# Legends



(EN) Climber  
(FR) Grimpeur  
(DE) Kletterer  
(IT) Arrampicatore  
(ES) Escalador



(EN) Fall  
(FR) Chute  
(DE) Sturz  
(IT) Caduta  
(ES) Caída



(EN) Anchor  
(FR) Amarrage  
(DE) Anschlagpunkt  
(IT) Ancoraggio  
(ES) Anclaje



(EN) Harness  
(FR) Harnais  
(DE) Gurt  
(IT) Imbracatura  
(ES) Arnés



(EN) Hand  
(FR) Main  
(DE) Hand  
(IT) Mano  
(ES) Mano



(EN) Load  
(FR) Charge  
(DE) Belastung  
(IT) Carico  
(ES) Carga



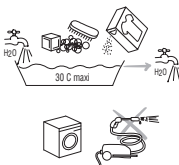
(EN) Temperature  
(FR) Température  
(DE) Temperatur  
(IT) Temperatura  
(ES) Temperatura  
(PT) Temperatura  
(NL) Temperatur  
(SE) Temperatur  
(FI) Lämpötila  
(NO) Temperatur

(RU) Температура  
(CZ) Teplota  
(PL) Temperatura  
(SI) Temperatura  
(HU) Hőmérséklet  
(BG) Температура  
(JP) 気温  
(CN) 温度  
(TH) อุณหภูมิ



(EN) Storage and transport  
(FR) Rangement et transport  
(DE) Lagerung und Transport  
(IT) Sistemazione e trasporto  
(ES) Almacenamiento y transporte  
(PT) Armazenamento e transporte  
(NL) Opbergen en vervoeren  
(FI) Säilytys ja kuljetus  
(NO) Lagring og transport  
(RU) Хранение и транспортировка

(CZ) Skladování a doprava  
(PL) Pakowanie i transport  
(SI) Shranjevanje in transport  
(HU) Tárolás, szállítás  
(BG) Транспорт и съхранение  
(JP) 持ち運びと保管方法  
(KR) 보관과 운송  
(CN) 运输及储存  
(TH) การขนส่งและการเก็บรักษา



(EN) Cleaning Disinfection  
(FR) Nettoyage Désinfection  
(DE) Reinigung Desinfektion  
(IT) Pulizia Disinfezione  
(ES) Limpieza Desinfección  
(PT) Limpeza Desinfeção  
(NL) Reiniging Ontsmetting  
(SE) Rengöring Desinficering  
(FI) Puhdistus Desinfiointi  
(NO) Rengjøring Desinfisering  
(RU) Чистка Дезинфекция

(CZ) Čistění Desinfekce  
(PL) Czyszczenie Dezynfekcja  
(SI) Čiščenje/razkuževanje  
(HU) Tisztítás  
(BG) Почистване  
(JP) 手入れ方法 消毒  
(KR)  
(CN) 清洗 消毒  
(TH) ทำความสะอาดโดย  
ใช้สารฆ่าเชื้อ



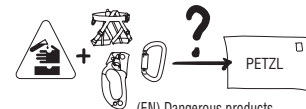
(EN) Maintenance  
(FR) Entretien  
(DE) Wartung  
(IT) Manutenzione  
(ES) Mantenimiento  
(PT) Manutenção  
(NL) Onderhoud  
(SE) Underhåll  
(FI) Huoltimenin  
(NO) Vedlikehold

(RU) Техническое обслуживание  
(CZ) Údržba  
(PL) Konserwacja  
(SI) Vzdrževanje  
(HU) Karbantartás  
(BG) Поддържане  
(JP) メンテナンス  
(KR)  
(CN) 保养  
(TH) การซ่อมแซม



(EN) Drying  
(FR) Séchage  
(DE) Trocknen  
(IT) Asciugamento  
(ES) Secado  
(PT) Secagem  
(NL) Het drogen  
(SE) Torkning  
(FI) Kuivaus  
(NO) Torkning

(RU) Сушка  
(CZ) Sušení  
(PL) Suszenie  
(SI) Sušenje  
(HU) Szárítás  
(BG) Сушене  
(JP) 乾燥  
(CN) 使干燥  
(TH) ทำแห้ง



(EN) Dangerous products  
(FR) Produits dangereux  
(DE) Gefährliche Produkte  
(IT) Prodotti pericolosi  
(ES) Productos peligrosos  
(PT) produtos perigosos  
(NL) Gevaarlijke producten  
(SE) Farliga produkter  
(FI) Vaaralliset tuotteet  
(NO) Farlige produkter  
(RU) Опасная продукция

(CZ) Nebezpečné výrobky  
(PL) Produkty niebezpieczne  
(SI) Nevarne kemikalije  
(HU) Veszélyes termékek  
(BG) Опасни продукти  
(JP) 有害物質  
(KR)  
(CN) 危险品  
(TH) วัตถุอันตราย

**(EN) ENGLISH**

**ANGE S (compact)**

**ANGE L (multipurpose)**

Climbing carabiner  
Connector EN 12275 type B (base).

**FINESSE 10/17 cm**  
EN 566 sling

## Field of application

Personal protective equipment (PPE), ultralight carabiner and quickdraw, designed for mountaineering, climbing, and for vertical activities using similar techniques. This product must not be loaded beyond its strength rating, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

**WARNING**

**Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.**

**You are responsible for your own actions and decisions.**

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all instructions for use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

**Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.**

**Responsibility**

WARNING, specific training in the activities defined in the field of application is essential before use.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. Gaining an adequate apprenticeship in appropriate techniques and methods of protection is your own responsibility.

You personally assume all risks and responsibilities for all damage, injury or death which may occur during or following incorrect use of our products in any manner whatsoever. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility or to take this risk, do not use this equipment.

You must have a rescue plan and the means to rapidly implement it in case of difficulties encountered while using this equipment. This implies an adequate training in the necessary rescue techniques.

## Nomenclature of parts

(1) Frame, (2) Gate, (3) Hinge, (4) Deflector, (5) Keylock, (6) Sling webbing, (7) STRING S.

**Principal materials**

Carabiner: aluminum (frame), stainless steel (gate), plastic (deflector).

Sling webbing: high-modulus polyethylene (Dyneema).

ATTENTION, high-modulus polyethylene is more static than nylon and polyester. Its melting point is lower (130 °C).

## Inspection, points to verify

**Before each use**

**Carabiner**

Verify that the frame, gate and hinge are free of any cracks, deformation, corrosion, etc.

Open the gate and verify that it closes itself automatically when released. Verify that it closes completely.

The Keylock Slot must not be blocked by any foreign matter (dirt, pebble, etc.).

**Sling webbing**

Verify the condition of the STRING, of the webbing and of the safety stitching.

Check for cuts, wear and damage caused by use (look out for cut or torn threads).

**During each use**

It is important to regularly inspect the condition of the product. Make sure that all pieces of equipment are properly connected and positioned with respect to each other.

Consult the details of the inspection procedure to be carried out for each item of PPE on the Web at www.petzl.com/ppe or on the PETZL PPE CD-ROM.

Contact PETZL if there is any doubt about the condition of this product.

## Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Contact Petzl if you are uncertain about the compatibility of your equipment.

## Manipulation

**ANGE S**

A compact carabiner is stabilized and clipped with the fingers on the outside of the frame.

**ANGE L**

A larger-sized carabiner may be stabilized from the inside as well as from the outside of the frame.

## Installation of the carabiner

**A. A carabiner is not indestructible**

**Positioning the carabiner**

A carabiner is strongest when loaded on its major axis, with the gate closed. Loading a carabiner in any other manner is dangerous (do not apply multidirectional forces, for example in three different directions).

To be loaded on the major axis, the carabiner must be allowed to move freely: do not allow anything to constrain or hinder its movement. A carabiner must not be poorly positioned, as it can break at a very low load.

**WARNING, a carabiner loses more than half of its strength when the gate is open.**

In a fall, the gate can be opened at the moment of impact by:

- the impact of the carabiner against the rock,
- external pressure against the gate (from the rock, a bolt hanger, etc.),
- a rough and sudden loading on the rope.

Make sure the rope is clipped into the bottom of the carabiner with the gate closed. During your climb, make sure the quickdraws are correctly positioned. If a carabiner is poorly positioned, you can lengthen the quickdraw with a sling. Protect this sling from sharp edges.

In case of doubt, use two carabiners with the gates opposite and opposed, or a locking carabiner.

**B. Quickdraws have a certain direction for clipping**

The anchor-end carabiner must be mobile (no STRING). A STRING should be used for the rope-end carabiner.

Always use a STRING with your quickdraw.

WARNING, never put two STRING on a quickdraw, this would make it too rigid (risk of poor positioning and incorrect loading).

A carabiner that has been damaged (nicked by an anchor, for example) can damage your rope. Always use the same carabiners for the rope-end of the sling or quickdraw.

**A poorly positioned quickdraw or rope can cause unclipping.**

- The carabiner gate must always face away from the climber's direction of travel.
- The rope in the carabiner must pass through it from the cliff side to the outside (risk of twisting the quickdraw).

**These examples are non-exhaustive.**

## Spare parts

**STRING S**

Use the STRING S only with FINESSE 10/17 cm quickdraws.

WARNING DANGER, do not use a STRING with an open sling, as the potential for misuse is too high (see drawing).

## Petzl general information

**Lifetime / When to retire your equipment**

For Petzl's plastic and textile products, the maximum lifetime is 10 years from the date of manufacture. It is indefinite for metallic products.

ATTENTION: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, sea, sharp edges, extreme temperatures, chemical products, etc.).

A product must be retired when:

- It is over 10 years old and made of plastic or textiles.
- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment, etc.

**Destroy retired equipment to prevent further use.**

**Product inspection**

In addition to the inspection before each use, an in-depth inspection must be carried out by a competent inspector. The frequency of the in-depth inspection must be governed by applicable legislation, and the type and the intensity of use. Petzl recommends an inspection at least once every 12 months. To help maintain product traceability, do not remove any markings or labels. Inspection results should be recorded on a form with the following details: type of equipment, model, manufacturer contact information, serial number or individual number, date of manufacture, date of purchase, date of first use, date of next periodic inspection, problems, comments, the names and signatures of the inspector and the user. See an example at www.petzl.fr/ppe or on the Petzl PPE CD-ROM.

**Storage, transport**

Store the product in a dry place away from exposure to UV, chemicals, extreme temperatures, etc. Clean and dry the product if necessary.

**Modifications, repairs**

Modifications and repairs outside of Petzl facilities are prohibited (except replacement parts).

**3-year guarantee**

Against all material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

**Responsibility**

PETZL is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

### (FR) FRANÇAIS

**ANGE S (compact)**

**ANGE L (polyvalent)**

Mousqueton d'escalade

Connecteur EN 12275 type B (base).

**FINESSE 10/17 cm**  
Anneau EN 566.

## Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI), mousqueton et dégainé ultralégère, destinés à l'alpinisme, l'escalade et aux activités de verticalité utilisant des techniques similaires.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

**ATTENTION**

**Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.**

**Vous êtes responsable de vos actes et de vos décisions.**

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

**Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.**

**Responsabilité**

ATTENTION, une formation est indispensable avant utilisation. Cette formation doit être adaptée aux pratiques définies dans le champ d'application.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée. L'apprentissage des techniques adéquates et des mesures de sécurité s'effectue sous votre seule responsabilité.

Vous assumez personnellement tous les risques et responsabilités pour tout damage, blessure ou mort pouvant survenir suite à une mauvaise utilisation de nos produits de quelque façon que ce soit. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité ou de prendre ce risque, n'utilisez pas ce matériel. Vous devez envisager les possibilités de secours (plan de secours) et les moyens pour que les secours puissent être rapidement organisés en cas de difficultés. Ceci implique une formation adéquate aux techniques de sauvetage.

## Nomenclature

(1) Corps, (2) Doigt, (3) Rivet, (4) Défecteur, (5) Keylock, (6) Sangle de dégainé, (7) STRING S.

**Matériaux principaux**

Mousqueton : aluminium (corps), acier inox (doigt), plastique (défecteur).

Sangle de dégainé : polyéthylène haute ténacité (Dyneema).

ATTENTION, le polyéthylène haute ténacité est plus statique que le polyamide et le polyester. Sa température de fusion est plus basse (130 °C).

## Contrôle, points à vérifier

**Avant toute utilisation**

**Mousqueton**

Vérifiez l'absence de fissures, déformations, corrosion... (corps, rivet, doigt). Ouvrez le doigt et vérifiez qu'il se ferme automatiquement quand vous le relâchez. Vérifiez sa fermeture complète.

Le trou du Keylock ne doit pas être encombré (terre, caillou...).

**Sangle de dégainé**

Vérifiez l'état du STRING, de la sangle et des coutures de sécurité. Surveillez les coupures, usures et dommages dus à l'utilisation (attention aux fils coupés ou déchirés).

**Pendant l'utilisation**

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit. Assurez-vous de la connexion et du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

Consultez le détail du contrôle à effectuer pour chaque EPI sur le site www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI PETZL. Contactez PETZL en cas de doute.

## Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Si vous n'êtes pas certain de la compatibilité de votre équipement, contactez Petzl.

## Manipulation

**ANGE S**

Un mousqueton de petite taille se manipule par l'extérieur et se clippe avec les doigts sur le côté.

**ANGE L**

Un mousqueton de grande taille se stabilise aussi bien par l'intérieur que par l'extérieur.

## Mise en place du mousqueton

**A. Un mousqueton n'est pas indestructible**

**Positionnement du mousqueton**

Un mousqueton offre la résistance maximum dans le grand axe et doigt fermé. Solliciter un mousqueton de toute autre manière, est dangereux (Interdiction d'appliquer des efforts multidirectionnels par exemple dans trois directions différentes).

Pour travailler dans le grand axe, le mousqueton doit rester libre, rien ne doit le gêner, ni entrave, ni contrainte extérieure. Un mousqueton ne doit pas être bloqué par exemple en «Porte à faux», il pourrait casser à une valeur très basse.

**ATTENTION, un mousqueton perd plus de la moitié de sa résistance lorsque le doigt est ouvert.**

Lors d'une chute, l'ouverture du doigt peut être provoquée à l'instant du choc par :

- le choc du mousqueton contre le rocher,
- un appui extérieur repoussant le doigt (rocher, plaquette...),
- un arrêt brutal et rapide de la corde.

Veillez à ce que la corde soit clipée à fond dans le mousqueton doigt fermé. Lors de votre progression, vérifiez le bon positionnement des dégaines. Si un mousqueton est mal positionné, vous pouvez rallonger la dégainé avec une sangle. Protégez cette sangle des arêtes tranchantes.

En cas de doute, utilisez deux mousquetons avec les ouvertures inversées ou un mousqueton à verrouillage.

**B. La dégainé a un sens de clippage**

Le mousqueton côté ancrage doit être mobile (pas de STRING). Le mousqueton côté corde doit être fixe (STRING).

Utilisez toujours un STRING avec votre dégainé.

ATTENTION, n'installez jamais deux STRING sur une dégainé, celle-ci serait trop rigide (risque de mauvaise position par exemple un «porte à faux»).

Un mousqueton endommagé par exemple par un ancrage (entaille) peut abimer votre corde. Utilisez toujours les mêmes mousquetons pour le passage de la corde.

**Une mauvaise position de la dégainé ou de la corde peut provoquer un décrochage.**

- Le doigt du mousqueton doit toujours être placé à l'opposé de la direction de progression du grimpeur.
- La corde dans le mousqueton doit passer de la paroi vers l'extérieur (risque de vrillage de la dégainé).

**Ces exemples ne sont pas exhaustifs.**

## Pièces de rechange

**STRING S**

Utilisez le STRING S uniquement avec les sangles de dégaines FINESSE 10/17 cm. ATTENTION DANGER, n'utilisez pas un STRING avec un anneau de sangle, car le risque de mauvaise manipulation est trop important (voir dessin).

## Généralités Petzl

**Durée de vie / Mise au rebut**

Pour les produits PETZL, plastiques et textiles, la durée de vie maximale est de 10 ans à partir de la date de fabrication. Elle n'est pas limitée pour les produits métalliques.

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnement d'utilisation : milieux agressifs, milieu marin, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques, etc.).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a plus de 10 ans et est composé de plastique ou textile.
- Il a subi une chute importante (ou effort).
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements, etc.).

**Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.**

**Vérification du produit**

En plus des contrôles avant chaque utilisation, faites réaliser une vérification approfondie par un vérificateur compétent. Cette fréquence de la vérification doit être adaptée en fonction de la législation applicable, du type et de l'intensité d'utilisation. Petzl vous conseille une vérification au minimum tous les 12 mois.

Ne retirez pas les étiquettes et marquages pour garder la traçabilité du produit. Les résultats des vérifications doivent être enregistrés sur une fiche de suivi : type, modèle, coordonnées fabricant, numéro de série ou numéro individuel, dates : fabrication, achat, première utilisation, prochains examens périodiques ; notes : défauts, remarques, noms et signatures : utilisateur, contrôleur. Voir exemple sur www.petzl.fr/epi ou sur le CD-ROM EPI Petzl.

**Stockage, transport**

Stockez le produit au sec à l'abri des UV, produits chimiques, dans un endroit tempéré, etc. Nettoyez et séchez le produit si nécessaire.

**Modifications, réparations**

Les modifications et réparations sont interdites hors des ateliers de Petzl (sauf pièces de rechange).

**Garantie 3 ans**

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

**Responsabilité**

PETZL n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.



## (DE) DEUTSCH

**ANGE S (kompakt)**

**ANGE L (Mehrzweckkarabiner)**

Kletterkarabiner

Verbindungsselement EN 12275 Typ B (basic)

**FINESSE 10/17 cm**

Schlinge EN 566.

## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Persönliche Schutzausrüstung (PSA), Karabiner und ultraleichte Expressschlinge zum Bergsteigen, Klettern sowie für alle vertikalen Aktivitäten, bei denen ähnliche Techniken zum Einsatz kommen.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entworfen wurde.

### WARNUNG

**Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.**

**Für Ihre Handlungen und Entscheidungen sind Sie selbst verantwortlich.**

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen
- Eine fachgerechte Unterweisung zur richtigen Benutzung erhalten.
- Sich mit den Möglichkeiten und Einschränkungen der Ausrüstung vertraut machen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

**Ein Versäumnis, diese Warnungen zu berücksichtigen, kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.**

### Haftung

**WARNUNG**, vor der Verwendung ist eine fachgerechte Einweisung in die im Abschnitt „Bestimmungsgemäßer Gebrauch“ genannten Aktivitäten unbedingt erforderlich.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und verantwortungsbewussten Personen verwendet werden, sowie von Dritten, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und verantwortungsbewussten Person stehen. Es liegt in Ihrer eigenen Verantwortung, eine angemessene Ausbildung in der Anwendung der richtigen Techniken und Sicherheitsvorkehrungen zu erhalten. Sie übernehmen die vollständige Verantwortung für alle Risiken und jegliche Sachschäden, Körperverletzung oder Tod, die auf irgendeine Weise während oder in Folge der unsachgemäßen Verwendung unserer Produkte entstehen können. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen oder dieses Risiko einzugehen, benutzen Sie diese Produkte nicht.

Außerdem müssen Sie Rettungstechniken beherrschen (Rettungsplan) und über die erforderlichen Hilfsmittel verfügen, so dass im Falle von Problemen umgehend eine Rettung durchgeführt werden kann. Dies setzt die entsprechenden Kenntnisse und die Einübung der notwendigen Rettungstechniken voraus.

## Benennung der Teile

(1) Körper, (2) Schnapper, (3) Niete, (4) Deflektor, (5) Keylock, (6) Bandschlinge, (7) STRING S.

### Materialien

Karabiner: Aluminium (Körper), rostfreier Stahl (Schnapper), Kunststoff (Deflektor).

Bandschlinge: hochfestes Polyethylen (Dyneema).

ACHTUNG, hochfestes Polyethylen ist statischer als Polyamid und Polyester. Es hat eine geringere Schmelztemperatur (130 °C).

## Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

**Vor jedem Einsatz**

### Karabiner

Vergewissern Sie sich, dass Körper, Niete und Schnapper keine Risse, Deformationen oder Korrosionserscheinungen aufweisen.

Öffnen Sie den Schnapper und stellen Sie sicher, dass er beim Loslassen schließt.

Vergewissern Sie sich, dass er richtig geschlossen ist.

Der Keylock-Schlitz darf nicht durch Fremdkörper blockiert sein (Schmutz, kleine Steinchen usw.).

### Bandschlinge

Unterziehen Sie STRING-Element, Schlinge und Nähte vor jedem Gebrauch einer Sichtprüfung. Auf Einschnitte, Verschleiß und Schäden aufgrund der Benutzung achten (dabei besonderes Augenmerk auf durchtrennte oder zerrissene Fäden legen).

### Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

Die genauen Anleitungen zur Überprüfung der einzelnen PSA-Komponenten (Persönliche Schutzausrüstung) finden Sie im Internet unter [www.petzl.com/ppc](http://www.petzl.com/ppc) oder auf der PETZL PSA-CD-ROM.

Sollten irgendwelche Zweifel bestehen, wenden Sie sich an PETZL.

## Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

Wenn Sie sich hinsichtlich der Kompatibilität Ihrer Ausrüstung nicht sicher sind, wenden Sie sich an Petzl.

## Bedienung

### ANGE S

Ein kleiner Karabiner wird von außen bedient und mit den Fingern an der Seite geclickt.

### ANGE L

Ein großer Karabiner kann sowohl innen als auch außen gehalten werden.

## Einlegen des Seils

### A. Ein Karabiner ist nicht unzerstörbar

#### Positionierung des Karabiners

Ein Karabiner weist die maximale Bruchlast in der Längsachse und bei geschlossenem Schnapper auf. Die Belastung eines Karabiners auf eine andere Weise ist gefährlich (eine Belastung in drei verschiedene Richtungen beispielsweise ist nicht zulässig).

Für die Belastung in der Längsachse darf der Karabiner weder behindert noch durch äußere Kräfte beeinträchtigt werden. Ein Karabiner darf beispielsweise nicht quer belastet werden, denn er könnte bereits bei einer sehr geringen Last brechen.

**WARNUNG, bei offenem Schnapper reduziert sich die Bruchlast eines Karabiners um mehr als die Hälfte.**

Bei einem Sturz kann sich der Schnapper durch verschiedene Ursachen öffnen:

- den Aufprall des Karabiners gegen den Fels
- einen von außen auf den Schnapper ausgeübten Druck (Fels, Lasche usw.)
- ein abruptes und schnelles Abbremsen des Seils

Achten Sie darauf, dass das Seil vollkommen in den Karabiner eingeclickt und der Schnapper geschlossen ist.

Achten Sie beim Klettern auf die richtige Positionierung der Expressschlingen. Wenn ein Karabiner falsch positioniert ist, können Sie die Schlinge mit einem Gurtband verlängern. Schützen Sie das Gurtband vor scharfen Kanten.

Verwenden Sie im Zweifelsfall zwei gegenläufig eingehängte Karabiner oder einen Verriegelungskarabiner.

### B. Die Expressschlinge muss in der vorgesehenen Richtung geclickt werden

Der anschlagsseitige Karabiner muss beweglich sein (kein STRING). Der seilseitige Karabiner muss fixiert sein (STRING).

Verwenden Sie Ihre Expressschlinge immer mit einem STRING-Element. **WARNUNG:** Installieren Sie auf keinen Fall zwei STRING-Elemente an einer Expressschlinge, da dies eine zu starre Verbindung ergeben würde (Risiko einer Falschpositionierung, z.B. Querbelastung).

Ein beispielsweise durch eine Anschlageneinrichtung beschädigter Karabiner (Kerbe) kann Ihr Seil beschädigen. Verwenden Sie zum Durchführen des Seils immer dieselben Karabiner.

**Eine falsche Positionierung der Expressschlinge oder des Seils kann dazu führen, dass sich der Karabiner aushängt.**

- Der Schnapper des Karabiners muss sich immer entgegengesetzt zur Bewegungsrichtung des Kletterers befinden.
- Das Seil im Karabiner muss von der Wand nach außen geführt werden (Risiko des Verdrehens der Expressschlinge).

**Die genannten Beispiele erheben keinen Anspruch auf Vollständigkeit.**

## Ersatzteile

### STRING S

Benutzen Sie das STRING S nur mit den Expressschlingen FINESSE 10/17 cm. **ACHTUNG, GEFAHR**, verwenden Sie ein STRING-Element nicht mit einer Bandschlinge, da das Risiko einer Fehlbedienung zu groß ist (siehe Zeichnung).

## Petzl Allgemeines

### Lebensdauer / Aussondern von Ausrüstung

Die maximale Lebensdauer von Kunststoff- und Textilprodukten der Firma Petzl beträgt 10 Jahre ab dem Herstellungsdatum. Für Metallprodukte ist sie unbegrenzt. **ACHTUNG**, außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresklima, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- wenn es mehr als 10 Jahre alt und aus Kunststoff oder Textil gefertigt ist
- nach einem schweren Sturz (oder Belastung)
- das Produkt fällt bei der Überprüfung durch (Sie haben Zweifel an seiner Zuverlässigkeit)
- die Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt bzw. unvollständig
- das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen und der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.)

**Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.**

### Überprüfung des Produkts

Lassen Sie zusätzlich zu der Überprüfung vor jedem Einsatz eine gründliche Überprüfung durch eine sachkundige Person durchführen. Die Häufigkeit dieser Überprüfung hängt von den anwendbaren gesetzlichen Bestimmungen sowie von der Art und der Intensität des Gebrauchs ab. Petzl empfiehlt, diese Überprüfung mindestens alle 12 Monate durchführen zu lassen.

Entfernen Sie keine Etiketten oder Markierungen, um die Rückverfolgbarkeit des Produkts zu gewährleisten.

Die Ergebnisse dieser Prüfung werden in den Prüfbericht eingetragen: Typ, Modell, Kontaktinformation des Herstellers, Seriennummer oder individuelle Nummer, Daten: Herstellung, Kauf, erste Anwendung, nächste regelmäßige Überprüfung, Anmerkungen: Probleme, Bemerkungen, Name und Unterschriften: Anwender, Prüfer.

Siehe Beispiel unter [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) oder auf der CD-ROM EPI PETZL.

### Lagerung, Transport

Das Produkt an einem trockenen, vor UV-Strahlen und Chemikalien geschützten Ort bei gemäßigten Temperaturen aufbewahren und falls nötig reinigen und trocknen.

### Änderungen, Reparaturen

Änderungen und Reparaturen (außer Ersatzteile) außerhalb der Petzl-Betriebsanlagen sind nicht gestattet.

### 3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Änderungen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung und Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

### Haftung

PETZL ist nicht verantwortlich für jegliche direkten, indirekten oder unfallbedingten Konsequenzen, sowie jegliche andere Art von Schäden, die aus der Verwendung seiner Produkte entstehen.

**(IT) ITALIANO**

**ANGE S (compatto)**
**ANGE L (polivalente)**
Moschettone d'arrampicata
Connettori EN 12275 tipo B (base).
**FINESSE 10/17 cm**
Anello EN 566.

## Campo di applicazione

Dispositivo di protezione individuale (DPI), moschettone e rinvio ultraleggero, destinati all'alpinismo, all'arrampicata ed alle attività verticali che utilizzano tecniche similari.

Questo prodotto non deve essere sollecitato oltre i suoi limiti o in qualsiasi altra situazione differente da quella per cui è destinato.

#### ATTENZIONE

**Le attività che comportano l'utilizzo di questo dispositivo sono per natura pericolose.**

**Voi siete responsabili delle vostre azioni e decisioni.**

Prima di utilizzare questo dispositivo, occorre:

- leggere e comprendere tutte le istruzioni d'uso,
- Ricevere una formazione adeguata sul suo utilizzo.
- acquisire familiarità con il dispositivo, imparare a conoscerne le prestazioni e i limiti,
- Comprendere e accettare i rischi indotti.

**Il mancato rispetto di una sola di queste avvertenze può essere la causa di ferite gravi o mortali.**

#### Responsabilità

ATTENZIONE, prima di ogni utilizzo è indispensabile un'adeguata formazione alle attività specificate nel campo di applicazione.

Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da persone competenti e addestrate o sottoposte al controllo esclusivo diretto di una persona competente e addestrata.

L'apprendimento delle tecniche adeguate e delle misure di sicurezza è sotto la sola vostra responsabilità.

Voi vi assumete personalmente tutti i rischi e le responsabilità per qualsiasi danno, ferita o morte che possano sopraggiungere, in qualsiasi modo, conseguentemente al cattivo utilizzo dei nostri prodotti. Se non siete in grado di assumervi questa responsabilità e questi rischi, non utilizzate questo materiale.

Dovete considerare le possibilità di soccorso (piano di soccorso) in modo che questo possa essere immediatamente organizzato in caso di difficoltà. Questo comporta una formazione adeguata alle tecniche di salvataggio.

## Nomenclatura

(1) Corpo, (2) Leva, (3) Rivetto, (4) Deflettore, (5) Keylock, (6) Fettuccia di rinvio, (7) STRING S.

#### Materiali principali

Moschettone: alluminio (corpo), acciaio inox (leva), plastica (deflettore).

Fettuccia di rinvio: polietilene alta resistenza (Dyneema).

ATTENZIONE, il polietilene alta resistenza è più statico del poliammide e del poliestere. La sua temperatura di fusione è più bassa (130 °C).

## Controllo, punti da verificare

#### Prima di ogni utilizzo

#### Moschettone

Verificare l'assenza di fessurazioni, deformazioni, corrosioni... (corpo, rivetto, leva). Aprire la leva e controllare che si chiuda automaticamente quando viene rilasciata.

Verificarne la chiusura completa.

Il foro del Keylock non deve essere ostruito (terra, sassolini...).

#### Fettuccia di rinvio

Verificare lo stato della STRING, della fettuccia e delle cuciture di sicurezza. Fare attenzione ai tagli, all'usura e ai danni dovuti all'utilizzo (fare attenzione ai fili tagliati o strappati).

#### Durante l'utilizzo

E importante controllare regolarmente lo stato del prodotto. Assicurarsi del collegamento e del buon posizionamento dei dispositivi gli uni rispetto agli altri.

Consultare i particolari della procedura di controllo di ogni DPI sul sito www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI PETZL.

In caso di dubbio contattare PETZL.

## Compatibilità

Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).

Se non siete certi della compatibilità dei vostri dispositivi contattate Petzl.

## Utilizzo

#### ANGE S

Un moschettone di piccole dimensioni si afferra sull'esterno e si aggancia con le dita sul lato.

#### ANGE L

Un moschettone di grandi dimensioni si installa sia dall'interno che dall'esterno.

## Installazione

### A. Un moschettone non è indistruttibile

#### Posizionamento del moschettone

Un moschettone garantisce la massima resistenza sull'asse maggiore e leva chiusa. Una diversa sollecitazione del moschettone è pericolosa (è vietato applicare forze multidirezionali per esempio in tre diverse direzioni).

Per lavorare sull'asse maggiore, il moschettone deve restare libero, niente deve ostacolarlo, sia all'interno che all'esterno. Un moschettone non deve essere bloccato ad esempio su «sbalzo», potrebbe rompersi ad un valore molto basso.

**ATTENZIONE, un moschettone perde più della metà della sua resistenza quando la leva è aperta.**

Durante una caduta, l'apertura della leva può essere provocata al momento dell'arresto da:

- l'urto del moschettone contro la roccia,
- un appoggio esterno che respinge la leva (roccia, placchetta...),
- un arresto brusco e improvviso sulla corda.

Verificare che la corda sia agganciata completamente nel moschettone leva chiusa.

Durante la progressione, verificare il corretto posizionamento dei rinvii. Se un moschettone è mal posizionato, si può allungare il rinvio con una fettuccia.

Proteggere questa fettuccia da spigoli taglienti.

In caso di dubbio, utilizzare due moschettoni con le aperture invertite o un moschettone con ghiera di bloccaggio.

#### B. Modalità di moschettonaggio del rinvio

Il moschettone lato ancoraggio deve essere mobile (niente STRING). Il moschettone lato corda deve essere fisso (STRING). Utilizzare sempre una STRING con il rinvio.

ATTENZIONE, non installare mai due STRING su un rinvio, che diventerebbe troppo rigido (rischio di errata posizione ad esempio uno «sbalzo»).

Un moschettone danneggiato ad esempio da un ancoraggio (incisione) può rovinare la corda. Utilizzare sempre gli stessi moschettoni per il passaggio della corda.

**Un'errata posizione del rinvio o della corda può provocare uno smoschettonaggio.**

- La leva del moschettone deve sempre essere posizionata in senso opposto alla direzione di progressione dell'arrampicatore.

- La corda nel moschettone deve passare dalla parete verso l'esterno (rischio di torsione del rinvio).

**Queste informazioni non sono esaustive.**

## Pezzi di ricambio

#### STRING S

Utilizzare la STRING S esclusivamente con le fettucce dei rinvii FINESSE 10/17 cm. ATTENZIONE PERICOLO, non utilizzare una STRING con un anello di fettuccia, in quanto il rischio di manovre errate è troppo alto (vedi disegno).

## Generalità Petzl

#### Durata / Eliminazione

Per i prodotti Petzl in plastica e tessuto, la durata di vita massima è di 10 anni a partire dalla data di fabbricazione. Indefinita per i prodotti metallici. ATTENZIONE, un evento eccezionale può comportare l'eliminazione del prodotto dopo un solo utilizzo (tipo ed intensità di utilizzo, ambiente di utilizzo: ambienti aggressivi, ambiente marino, parti taglienti, temperature estreme, prodotti chimici, ecc.).

Il prodotto deve essere eliminato quando:

- Ha più di 10 anni ed è composto da materiale plastico o tessile.
- Ha subito una forte caduta (o sforzo).
- Il risultato dei controlli del prodotto non è soddisfacente. Si ha un dubbio sulla sua affidabilità.
- Non si conosce l'intera storia del suo utilizzo.
- Quando il suo utilizzo è obsoleto (evoluzione delle leggi, delle normative, delle tecniche o incompatibilità con altri dispositivi, ecc.).

**Distruzione i prodotti scartati per evitarne un futuro utilizzo.**

#### Controllo del prodotto

Oltre ai controlli prima di ogni utilizzo, un controllore competente deve eseguire una verifica approfondita. Bisogna adattare la frequenza in base alla legislazione applicabile, al tipo ed all'intensità di utilizzo. Petzl raccomanda un controllo come minimo ogni 12 mesi.

Non rimuovere etichette e marcature per mantenere la tracciabilità del prodotto. I risultati dei controlli devono essere registrati in una scheda di verifica: tipo, modello, dati fabbricante, numero di serie o numero individuale, date: fabbricazione, acquisto, primo utilizzo, successive verifiche periodiche; note: difetti, osservazioni, nomi e firme: utilizzatore, controllore. Vedi esempio su www.petzl.fr/epi o sul CD-ROM DPI Petzl.

#### Stoccaggio, trasporto

Conservare il prodotto all'asciutto al riparo da raggi UV, prodotti chimici, in un luogo temperato, ecc. Pulire e asciugare il prodotto se necessario.

#### Modifiche, riparazioni

Sono proibite le modifiche e le riparazioni effettuate al di fuori degli stabilimenti Petzl (salvo pezzi di ricambio).

#### Garanzia 3 anni

Oltre ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi: usura normale, ossidazione, modifiche o ritocchi, cattiva conservazione, manutenzione impropria, negligenze, utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

#### Responsabilità

PETZL non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

## (ES) ESPAÑOL

#### ANGE S (compacto)

#### ANGE L (polivalente)

Mosquetón para escalada
Conector EN 12275 tipo B (básico).

#### FINESSE 10/17 cm

Anillo EN 566.

## Campo de aplicación

Equipo de protección individual (EPI), mosquetón y cinta exprés ultraligera, para alpinismo, escalada y otras actividades verticales que utilizan técnicas similares. Este producto no debe ser solicitado más allá de sus límites o en cualquier otra situación para la que no esté previsto.

#### ATENCIÓN

**Las actividades que implican la utilización de este equipo son por naturaleza peligrosas. Usted es responsable de sus actos y decisiones.**

Antes de utilizar este equipo, debe:

- Leer y comprender todas las instrucciones de utilización.
- Formarse para el uso específico de este equipo.
- Familiarizarse con su equipo y aprender a conocer sus prestaciones y sus limitaciones.
- Comprender y aceptar los riesgos derivados.

**El no respeto de una sola de estas advertencias puede ser la causa de heridas graves o mortales.**

#### Responsabilidad

ATENCIÓN: es indispensable una formación antes de cualquier utilización. Esta formación debe estar adaptada a las prácticas definidas en el campo de aplicación. Este producto sólo debe ser utilizado por personas competentes e informadas, o que estén bajo el control visual directo de una persona competente e informada. El aprendizaje de las técnicas adecuadas y de las medidas de seguridad se efectúa bajo su única responsabilidad.

Usted asume personalmente todos los riesgos y responsabilidades por cualquier daño, herida o muerte que puedan producirse debido a una mala utilización de nuestros productos, sea del modo que sea. Si usted no está dispuesto a asumir esta responsabilidad o riesgo, no utilice este material.

Debe prever las posibilidades de rescate (plan de rescate) y los medios para que el rescate pueda organizarse rápidamente en caso de dificultades. Esto implica una formación adecuada en las técnicas de salvamento.

## Nomenclatura

(1) Cuerpo, (2) Gatillo, (3) Remache, (4) Deflector, (5) Keylock, (6) Cinta exprés, (7) STRING S.

#### Materiales principales

Mosquetón: aluminio (cuerpo), acero inoxidable (gatillo) y plástico (deflector).

Cinta exprés: polietileno de alta tenacidad (Dyneema).

ATENCIÓN: el polietileno de alta tenacidad es más estático que la poliamida y el poliéster. Su temperatura de fusión es más baja (130 °C).

## Control, puntos a verificar

#### Antes de cualquier utilización

#### Mosquetón

Compruebe la ausencia de fisuras, deformaciones, corrosión... (cuerpo, remache, gatillo).

Abra el gatillo y compruebe que se cierra automáticamente al soltarlo. Compruebe que se cierra completamente.

El orificio del Keylock no debe estar obturado (tierra, piedrecitas...).

#### Cinta exprés

Compruebe el estado del STRING y de las costuras de seguridad. Vigile los cortes, desgastes y daños debidos al uso (atención a los hilos cortados o deshilachados).

#### Durante la utilización

Es importante controlar regularmente el estado del producto. Asegúrese de la conexión y de la correcta colocación de los equipos entre sí.

Consulte los detalles para realizar el control de cada EPI en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI PETZL.

En caso de duda, póngase en contacto con PETZL.

## Compatibilidad

Compruebe la compatibilidad de este producto con los demás elementos del sistema en su aplicación (compatibilidad = interacción funcional correcta). Si no está seguro de la compatibilidad de su equipo, contacte con PETZL.

## Manipulación

#### ANGE S

Un mosquetón de tamaño pequeño se manipula por el exterior y se mosquetonea con los dedos por el lateral.

#### ANGE L

Un mosquetón de tamaño grande se estabiliza igual de bien por el interior que por el exterior.

## Colocación

#### A. Un mosquetón no es indestructible.

#### Posicionamiento del mosquetón

Un mosquetón ofrece su máxima resistencia cuando el gatillo está cerrado y trabaja según su eje mayor. Solicitar un mosquetón de cualquier otro modo es peligroso (prohibido aplicar esfuerzos multidireccionales, por ejemplo, en tres direcciones diferentes).

Para trabajar según el eje mayor, el mosquetón debe quedar libre, nada debe obstaculizar su funcionamiento, se deben evitar las trabas y los esfuerzos exteriores. Un mosquetón no debe estar bloqueado, por ejemplo por mala posición, ya que podría romper a un valor muy bajo.

**ATENCIÓN, un mosquetón pierde más de la mitad de su resistencia cuando el gatillo está abierto.**

En una caída, la abertura del gatillo puede ser provocada en el instante del choque por:

- El choque del mosquetón contra la roca.
- Un apoyo exterior que apriete el gatillo (roca, plaqueta...).
- Una parada brusca y rápida de la cuerda.

Cuando mosquetonee la cuerda, procure que ésta quede dentro del mosquetón y con el gatillo cerrado.

Durante la progresión, compruebe el correcto posicionamiento de las cintas exprés. Si un mosquetón queda mal posicionado, puede alargar la exprés con una cinta. Proteja esta cinta de las aristas cortantes.

En caso de duda, utilice dos mosquetones con los gatillos opuestos o un mosquetón con bloqueo de seguridad.

#### B. La cinta exprés tiene un sentido de mosquetoneo

El mosquetón lado anclaje debe poderse mover (sin STRING). El mosquetón lado cuerda debe estar fijo (con STRING).

Utilice siempre un STRING con su cinta exprés.

ATENCIÓN: no instale jamás dos STRING en una cinta exprés, sería demasiado rígida (riesgo de mala posición, por ejemplo, mosquetón mal colocado).

Un mosquetón dañado, por ejemplo por un anclaje (rebaba), puede deteriorar la cuerda. Utilice siempre los mismos mosquetones para el paso de la cuerda.

**Una mala posición de la cinta exprés o de la cuerda puede provocar un desenganche.**

-El gatillo del mosquetón siempre debe colocarse en el sentido opuesto a la dirección de progresión del escalador.

- La cuerda en el mosquetón debe pasar de la pared hacia el exterior (de lo contrario existe el riesgo de que la cinta exprés se retuerza).

**Estos ejemplos no son exhaustivos.**

## Piezas de recambio

#### STRING S

Utilice el STRING S únicamente con las cintas de cintas exprés FINESSE 10/17 cm. ATENCIÓN PELIGRO, no utilice un STRING con un anillo de cinta, ya que el riesgo de manipulación incorrecta es demasiado elevado (consulte el dibujo).

## Información general Petzl

#### Vida útil / Dar de baja

Para los productos plásticos y textiles de Petzl, la vida útil máxima es de 10 años a partir de la fecha de fabricación. No está limitada para los productos metálicos.

ATENCIÓN, un suceso excepcional puede llevarle a dar de baja un producto después de una sola utilización (tipo e intensidad de utilización, entorno de utilización: medios agresivos, medio marino, aristas cortantes, temperaturas extremas, productos químicos, etc.).

Un producto debe darse de baja cuando:

- Tiene más de 10 años y está compuesto por plástico o textil.
- Ha sufrido una caída importante (o esfuerzo).
- El resultado de las revisiones del producto no es satisfactorio. Puda de su fiabilidad.
- No conoce el historial completo de utilización.
- Cuando su uso es obsoleto (evolución legislativa, normativa, técnica o incompatibilidad con otros equipos, etc.).

**Destruya estos productos para evitar una utilización futura.**

#### Revisión del producto

Además de los controles antes de cada utilización, haga que un controlador competente realice una revisión en profundidad. Esta frecuencia de revisión debe adaptarse en función de la legislación aplicable, del tipo y de la intensidad de utilización. Petzl le aconseja una revisión cada 12 meses como mínimo.

No retire las etiquetas ni marcados para mantener la trazabilidad del producto.

Los resultados de las revisiones deben registrarse en una ficha de seguimiento: tipo, modelo, nombre y dirección del fabricante, número de serie o número individual, fechas: fabricación, compra, primera utilización, próximos controles periódicos; notas: defectos, observaciones, nombres y firmas: usuario, controlador.

Consulte un ejemplo en www.petzl.fr/epi o en el CD-ROM EPI Petzl.

#### Almacenamiento y transporte

Guarde el producto en un lugar templado y seco, protegido de los rayos UV, productos químicos, etc. Limpie y seque el producto si es necesario.

#### Modificaciones y reparaciones

Las modificaciones y reparaciones están prohibidas fuera de los talleres de Petzl (excepto las piezas de recambio).

#### Garantía 3 años

Contra cualquier defecto del material o de fabricación. Se excluye: desgaste normal, oxidación, modificaciones o retoques, almacenamiento incorrecto, mantenimiento incorrecto, negligencias y utilizaciones para las que este producto no está destinado.

#### Responsabilidad

PETZL no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.



**(PT) PORTUGUÊS**

**ANGE S (compacto)**

**ANGE L (polivalente)**

Mosquetão de escalada Conector EN 12275 tipo B (base).

**FINESSE 10/17 cm**

Anel EN 566.

## Campo de aplicação

Equipamento de protecção individual (EPI), mosquetão e express ultraleve, destinados ao alpinismo, à escalada e às actividades de verticalidade utilizando técnicas similares.

Este produto não deve ser solicitado para lá dos seus limites ou em qualquer situação para a qual não tenha sido previsto.

### ATENÇÃO

**As actividades que implicam a utilização deste produto são por natureza perigosas.**

**Você é responsável pelos seus actos e pelas suas decisões.**

Antes de utilizar este produto, deve:

- Ler e compreender todas as instruções de utilização.
- Formar-se especificamente na utilização deste equipamento.
- Familiarizar-se com o seu equipamento, aprender a conhecer as suas performances e as suas limitações.
- Compreender e aceitar os riscos inerentes.

**O não respeito destes avisos poderá causar ferimentos graves ou mortais.**

### Responsabilidade

ATENÇÃO, uma formação é indispensável antes da utilização. Esta formação deve estar adaptada às práticas definidas no campo de aplicação. Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e responsáveis, ou colocado sob o controle visual directo de uma pessoa competente e responsável.

A aprendizagem das técnicas adequadas e das medidas de segurança efectua-se sob a sua inteira responsabilidade.

Você assume pessoalmente todos os riscos e responsabilidade por todos os danos, ferimentos ou morte que possam advir após uma má utilização dos nossos produtos seja de que forma for. Se não está em condições de assumir esta responsabilidade ou de correr este risco, não utilize este material. Deverá prever todas as possibilidades de resgate (plano de resgate) e os meios necessários para que o resgate ser rapidamente posto em marcha em caso de dificuldades. Tal implica uma formação adequada nas técnicas de resgate.

## Nomenclatura

(1) Corpo, (2) Dedo, (3) Rebite, (4) Deflector, (5) Keylock, (6) Fita express, (7) STRING S.

**Matérias principais**

Mosquetão: alumínio (corpo), aço inox (dedo), plástico (deflector).

Fita express: polietileno de alta tenacidade (Dyneema).

ATENÇÃO, o polietileno de alta tenacidade é mais estático que a poliamida e o poliéster. A sua temperatura de fusão é mais baixa (130 °C).

## Controle, pontos a verificar

**Antes de qualquer utilização**

**Mosquetão**

Verifique a ausência de fissuras, deformações, corrosões... (corpo, rebite, dedo). Abra o dedo e verifique que este se fecha e trava automaticamente quando largado.

Verifique que fecha total e correctamente.

O orifício do Keylock não deve estar obstruído (terra, calhaus...).

**Fita express**

Verifique o estado da STRING, da fita e das costuras de segurança. Vigie as costuras, desgate e danos devido à utilização (atenção aos fios cortados ou esgachados).

**Durante a utilização**

É importante controlar regularmente o estado do produto. Assegure-se da conexão e do correcto posicionamento dos equipamentos, uns em relação aos outros. Consulte o detalhe da inspecção a efectuar para cada EPI em www.petzl.fr/eipi ou no CD ROM EPI PETZL.

Contacte a PETZL em caso de dúvida.

## Compatibilidade

Verifique a compatibilidade deste produto com os outros elementos do sistema na sua aplicação (compatibilidade = boa interacção funcional).

Se não está seguro da compatibilidade do seu equipamento, contacte a Petzl.

## Manipulação

**ANGE S**

Um mosquetão de pequeno tamanho manipula-se pelo exterior e clipa-se com os dedos sobre os lados.

**ANGE L**

Um mosquetão maior estabiliza-se tão bem pelo interior como pelo exterior.

## Colocação do mosquetão

### A. Um mosquetão não é indestrutível

**Posicionamento do mosquetão**

Um mosquetão oferece a resistência máxima ao longo do eixo maior e com o dedo fechado. Solicitar um mosquetão de qualquer outra forma é perigoso (Interrdição de aplicar esforços multidireccionais, por exemplo em três direcções diferentes). Para trabalhar ao longo do eixo maior, o mosquetão deve manter-se livre, nada deve interferir, entravar nem deve haver qualquer construção exterior. Um mosquetão não deve estar bloqueado, por exemplo apoiado contra a parede, pode partir com forças relativamente baixas.

**ATENÇÃO, um mosquetão perde mais da metade da resistência quando tem o dedo aberto.**

Durante uma queda, a abertura do dedo pode ser provocada no instante do impacto:

- o impacto do mosquetão contra a rocha,
- um apoio exterior empurra o dedo (rocha, plaquete...),
- um travamento brutal e rápido da corda.

Cuide para que a corda seja clipada até ao fim no mosquetão e que este fique com o dedo fechado.

Durante a sua progressão, verifique o bom posicionamento das expresses. Se um mosquetão fica mal posicionado, pode fazer a extensão da express com um fita. Proteja essa fita das arestas cortantes.

Em caso de dúvida, utilize dois mosquetões com as aberturas invertidas uma em relação à outra, ou com um mosquetão com segurança.

### B. A express tem um sentido de clipagem

O mosquetão do lado da ancoragem deve estar movível (sem STRING). O

mosquetão do lado da corda deve estar fixo (STRING).

Utilize sempre uma STRING com a sua express.

ATENÇÃO, não instale nunca duas STRING numa express, esta será rígida demais (risco de mau posicionamento, apoiado em falso).

Um mosquetão danificado, por exemplo por uma ancoragem (marcas) pode danificar a sua corda. Utilize sempre os mesmos mosquetões para a passagem da corda.

**Uma má posição da express ou da corda pode provocar que se solte.**

- O dedo do mosquetão deve sempre ser colocado na direcção oposta à progressão do escalador.

- A corda no mosquetão deve passar da parede para o exterior (risco de torção da express).

**Estes exemplos não são exaustivos.**

## Peças sobresselentes

**STRING S**

Utilize a STRING S unicamente com as fitas de express FINESSE 10/17 cm.

**ATENÇÃO PERIGO,** não utilize uma STRING com um anel de fita, já que o risco de má manipulação é muito importante (ver desenho).

## Generalidades Petzl

### Tempo de vida / Abater equipamento

Para os produtos Petzl, plásticos e têxteis, a duração de vida máxima é de 10 anos a partir da data de fabrico. Não tem limite para os produtos metálicos.

**ATENÇÃO,** um evento excepcional pode conduzir ao abate de um produto após uma só utilização (tipo e intensidade de utilização, ambiente de utilização: ambientes agressivos, ambientes marinhos, arestas cortantes, temperaturas extremas, produtos químicos, etc.).

Um produto deve ser abatido quando:

- Tem mais de 10 anos e é composto por plástico ou têxtil.
- Foi sujeito a uma queda importante (ou esforço).
- O resultado das verificações do produto não é satisfatório. Você tem uma dúvida sobre a sua fiabilidade.
- Você não conhece a história completa de utilização.
- Quando a sua utilização está obsoleta (evolução legislativa, normativa, técnica ou incompatibilidade com outros equipamentos, etc).

**Destrua os produtos abatidos para evitar uma futura utilização.**

### Verificação do produto

Para além do controle antes de cada utilização, efectue uma verificação aprofundada por um verificador competente. Esta frequência da verificação deve ser adaptada em função da legislação aplicável, do tipo e da intensidade de utilização. A Petzl aconselha uma verificação no mínimo todos os 12 meses. Não retire as etiquetas e as marcações para garantir a traçabilidade do produto. Os resultados das verificações devem ser registados numa ficha de acompanhamento: tipo, modelo, coordenadas do fabricante, número de série ou número individual, datas de fabrico, aquisição, primeira utilização, próximos exames periódicos; notas: defeitos, comentários, nomes e assinaturas do utilizador e do inspetor. Ver exemplo em www.petzl.fr/eipi ou em CD-ROM EPI Petzl.

### Armazenamento, transporte

Armazene o produto seco ao abrigo dos UV, produtos químicos, num ambiente temperado, etc. Lave e seque o produto se necessário.

### Modificações, reparações

As modificações e reparações estão interditas fora das instalações da Petzl (salvo peças sobresselentes).

### Garantia 3 anos

Contra qualquer defeito de material ou fabrico. Estão excluídos: desgate normal, oxidação, modificações ou retoques, mau armazenamento, má manutenção, negligências, utilizações para as quais este produto não está destinado.

### Responsabilidade

A PETZL não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou de todo e qualquer outro tipo de danos subsequentes ou resultantes da utilização destes produtos.

## (NL) NEDERLANDS

**ANGE S (compact)**

**ANGE L (polyvalent)**

Karabiner voor rotsklimmen

Verbindingselement EN 12275 type B (basis).

**FINESSE 10/17 cm**

Bandlus EN 566.

## Toepassingsveld

Persoonlijk beschermingsmiddel (PBM), ultralicht setje en karabiner, bestemd voor alpiene klimmen, rotsklimmen en verticale activiteiten waar men gelijkaardige technieken gebruikt.

Dit product mag niet méér belast worden dan toegelaten en mag niet gebruikt worden in elke andere situatie waarvoor het niet voorzien is.

### OPGELET

**De activiteiten die het gebruik van deze uitrusting vereisen zijn van nature gevaarlijk.**

**U bent verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen.**

Alvorens deze uitrusting te gebruiken, dient u:

- Alle gebruiksinstructies te lezen en te begrijpen.
- Een aangepaste training te hebben gevolgd voor het gebruik van deze uitrusting.
- Zich vertrouwd te maken met uw uitrusting, zijn prestaties en beperkingen leren kennen.
- De inherente risico's te begrijpen en te aanvaarden.

**Het niet-respecteren van één van deze waarschuwingen kan de oorzaak zijn van ernstige of dodelijke verwondingen.**

### Verantwoordelijkheid

OPGELET, een aangepaste training is noodzakelijk vóór gebruik. Deze vorming moet aangepast zijn aan de praktijken van dit toepassingsveld.

Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde en beraden personen of die onder direct visueel toezicht van een competent en beraden persoon geplaatst zijn. Het aanleren van de gepaste technieken en veiligheidsmaatregels gebeurt onder uw eigen verantwoordelijkheid.

U neemt persoonlijk alle risico's en verantwoordelijkheid voor eventuele schade, verwondingen of overlijden, ongeacht de manier waarop dit zou kunnen optreden na verkeerdelijk gebruik van onze producten. Indien u niet in staat bent om deze verantwoordelijkheid op te nemen of om dit risico te lopen, gebruik dit materiaal dan niet.

U moet reddingsmogelijkheden voorzien (noodplan) en de middelen hiervoor zodat een reddingsactie snel kan worden georganiseerd in geval van moelijkheden. Dit houdt in dat men een gepaste vorming moet gevolgd hebben in de reddingstechnieken.

## Terminologie van de onderdelen

(1) Body, (2) Snapper, (3) Klinknagel, (4) Deflector, (5) Keylock, (6) Bandlus van het setje, (7) STRING S.

**Vornaamste materialen**

Karabiner: aluminium (body), roestvrijstaal (snapper), plastic (deflector).

Bandlus van het setje: zeer sterk polyethyleen (Dyneema).

OPGELET, polythyleen van hoge hechtheid is statisch en dan polyamide en polyester. Zijn smeltingswarmte ligt lager (130 °C).

## Chek: te controleren punten

**Vóór elk gebruik**

**Karabiner**

Nazicht op afwezigheid van scheuren, vervormingen, corrosie... (body, klinknagel, snapper).

Open de snapper en check dat hij zich automatisch sluit als u hem loslaat. Zie erop toe dat hij volledig gesloten is.

Het gatje van de Keylock mag niet verstopt zitten (aarde, steentjes,...).

**Bandlus van het setje**

Controleer de toestand van de STRING, van de bandlus en de veiligheidsstiksels. Controleer scheuren, slijtageverschijnselen en schade ten gevolge van het gebruik (let op doorgesneden of ingescheurde vezels).

**Tijdens het gebruik**

Het is belangrijk om regelmatig de toestand van het product te controleren. Vergewis er u van dat alle elementen goed verbonden en goed geplaatst zijn ten opzichte van elkaar.

Meer details over de uit te voeren controle voor elk PBM in de specifieke PBM CDROM van PETZL of op www.petzl.com/ppe.

Bij twijfel, contacteer uw lokale PETZL verdeler.

## Verenigbaarheid

Gelieve na te zien of dit product compatibel is met de andere elementen van het systeem in uw toepassing (compatibiliteit = een goede functionele interactie). Als u niet zeker bent van de compatibiliteit van uw uitrusting, contacteer uw Petzl verdeler.

## Manipulatie

**ANGE S**

Een kleine karabiner hanteert men aan de buitenkant en wordt met de vingers op de zijkant vastgeclippt.

**ANGE L**

Een grote karabiner wordt zowel van de binnenkant als van de buitenkant gestabiliseerd.

## Installatie van de karabiner

### A. Een karabiner is niet onverwoestbaar

**Plaatsing van de karabiner**

Een karabiner biedt maximale weerstand op zijn lengte-as en met gesloten snapper. Een karabiner op elke andere manier belasten, is gevaarlijk. (Het is verboden om hem multidirectionele krachten te laten ondergaan, bijvoorbeeld in drie verschillende richtingen).

Om te kunnen werken op zijn lengte-as, moet de karabiner vrij blijven, niets mag hem belemmeren, geen hinder of externe belasting. Een karabiner mag niet geblokkeerd zijn zoals bv. in een getorste situatie, hij zou kunnen breken bij een kleine belasting.

**OPGELET, een karabiner verliest méér dan de helft van zijn weerstand als de snapper geopend is.**

Tijdens een val, kan de opening van de snapper veroorzaakt worden op het ogenblik van de schok door:

- de schok van de karabiner tegen de rots,
- een externe druk die de snapper wegduwt (rots, plaatje...),
- het brutaal en plots tot stilstand komen van het touw.

Zie erop toe dat het touw volledig vastgeclippt is onderin de karabiner met gesloten snapper.

Tijdens uw voortbeweging, check de goede plaatsing van de setjes. Als een karabiner slecht geplaatst is, kan u een setje verliengen met behulp van een bandlus. Bescherm deze bandlus tegen scherpe randen.

Bij twijfel, gebruik twee karabiners met de openingen tegenovergesteld aan elkaar of een vergrendelbare karabiner.

### B. Het setje heeft een clip-richting

De karabiner aan de kant van de verankering moet mobiel blijven (geen STRING). De karabiner aan de kant van het touw moet vast blijven (STRING).

Gebruik uw setjes steeds met een STRING.

OPGELET, installeer nooit twee STRING's op een setje, dit zou te stijf worden (risico op slechte plaatsing, bv. getorst).

Een beschadigde karabiner, bv. door een verankering (inkerving) kan uw touw beschadigen. Gebruik steeds dezelfde karabiners voor het touw.

**Een verkeerde plaatsing van het setje of van het touw kan een loshaken veroorzaken.**

- De snapper van de karabiner moet steeds geplaatst worden in de tegenovergestelde richting van de voortbeweging van de klimmer.
- het touw moet door de karabiner gestoken worden van de wand naar de buitenkant (risico op torsen van het setje).

**Deze voorbeelden zijn niet volledig.**

## Vervangstukken

**STRING S**

Gebruik de STRING S enkel met setjes-bandlussen FINESSE 10/17 cm.

OPGELET, GEVAAR: gebruik geen STRING met een bandlus, want het risico op verkeerde manipulatie is te belangrijk (zie schema).

## Algemene informatie van het setje

### Levensduur / Afschrijven

Voor de Petzl producten in PVC en textiel, is de maximale levensduur 10 jaar vanaf de fabricagedatum. Zij is van onbepaalde duur voor metalen producten.

OPGELET, een uitzonderlijk voorval kan u ertoe brengen het product af te schrijven na één enkel gebruik (type en intensiteit van gebruik, gebruiksomgeving: agressieve milieu, zeewater, scherpe randen, extreme temperaturen, chemische producten, enz. ...).

Een product moet worden afgeschreven wanneer:

- het ouder dan 10 jaar is en samengesteld uit PVC of textiel.
- het een belangrijke val (of belasting) heeft ondergaan.
- het resultaat van de controles van het product geen voldoening geeft. U twijfelt aan zijn betrouwbaarheid.
- u zijn volledige gebruikshistoriek niet kent.
- het product in onbruik geraakt is (evolutie van de wetten, de normen, de technieken of onverenigbaarheid met de andere delen van de uitrusting, enz. ...).

**Vernietig deze afgeschreven producten om een verder gebruik te vermijden.**

### Test de goede werking van het product

Naast de controles vóór elk gebruik, laat u best een grondig nazicht uitvoeren door een bevoegd inspecteur. De frequentie van dit nazicht moet aangepast worden in functie van de wetten die van toepassing zijn, het type en intensiteit van het gebruik. Petzl raadt u aan om dit nazicht minstens om de 12 maanden uit te voeren. Verwijder de marker-etiketten niet om het product steeds te kunnen traceren. De resultaten van het nazicht moeten worden vastgelegd in een opvolgingsfiche: type, model, coördinaten van de fabrikant, serienummer of individueel nummer, data van: fabricage, aankoop, eerste ingebruikneming, volgende periodieke controles; nota's: gebreken, opmerkingen; naam en handtekening van de gebruiker en de inspecteur. Zie voorbeelden op www.petzl.fr/ppe of in de PBM CD-ROM van Petzl.

### Berging, transport

Bewaar het product droog, goed beschermd voor UV-stralen, chemische producten, in een zone met een gematigde temperatuur, enz... Reinig en droog het product indien nodig.

### Veranderingen, herstellingen

Veranderingen en herstellingen buiten de Petzl ateliers zijn verboden (behalve vervangstukken).

### 3 jaar garantie

Voor fabricagefouten of materiaalfouten. Met uitzondering van: normale slijtage, oxidatie, vervormingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet bestemd is.

### Verantwoordelijkheid

PETZL kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor rechtstreekse of onrechtstreekse gevolgen, ongevallen of eender welke schades die voortvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.



**(NO) NORSK**

**ANGE S (kompakt)**

**ANGE L (allsidig)**

Karabiner for klatring

NS-EN 12275 type B: Koblingsstykke.

**FINESSE 10/17 cm**

Slynge som er godkjent i henhold til kravene i NS-EN 566.

## Bruksområder

Personlig verneutstyr (PVU). Svært lett karabiner og kortslynge som er laget for fjellklatring, sportsklatring og andre aktiviteter hvor lignende teknikker brukes. Produktet må ikke brukes utover dets begrensninger eller i andre situasjoner som det ikke er beregnet for.

#### ADVARSEL

**Aktiviteter som innebærer bruk av dette produktet er farlige.**

**Du er selv ansvarlig for dine egne handlinger og avgjørelser.**

Før du tar i bruk utstyret, må du:

- Lese og forstå alle bruksanvisningene.

- Sørg for å få spesifikk opplæring i hvordan utstyret skal brukes.

- Gjøre deg kjent med utstyret, og tilegne deg kunnskap om utstyrets kapasitet og begrensninger.

- Forstå og akseptere risikoen i aktiviteter som involverer bruk av utstyret.

**Manglende respekt for selv ett av disse punktene kan medføre alvorlig personskade eller død.**

#### Ansvar

ADVARSEL: Før du tar i bruk utstyret er det svært viktig at du får grundig opplæring i hvordan det fungerer.

Dette produktet skal kun brukes av kompetente og ansvarlige personer, eller under direkte tilsyn av en kompetent og ansvarlig person.

Det er ditt eget ansvar å sørge for at du får opplæring i bruk og riktige sikringsteknikker.

Du tar selv risikoen og ansvaret for skade, personskade eller dødsfall som eventuelt oppstår som følge av feilaktig bruk av våre produkter, uansett på hvilken måte feilen er gjort. Dersom du ikke er i stand til å ta på deg dette ansvaret eller denne risikoen, skal du ikke bruke utstyret.

Forutse eventuelle hendelser og ha en plan for hvordan du vil skaffe hjelp dersom du kommer i vanskeligheter. Dette innebærer at du har tilstrekkelig opplæring i de viktigste redningsteknikkene.

## Liste over deler

(1) Ramme, (2) Port, (3) Bolt, (4) Avrundet overgangsstykke, (5) Keylock,

(6) Slynge, (7) STRING S.

**Hovedmaterialer**

Karabiner: Ramme i aluminium, port i rustfritt stål, overgangsstykke i plast.

Slynge: Dyneema (høymodul-polyetylen).

VIKTIG: Høymodul-polyetylen er et mer statisk materiale enn nylon og polyester, og har et lavere smeltepunkt (130 °C) enn disse.

## Kontrollpunkter

**Før du bruker produktet**

**Karabiner**

Kontroller at rammen, porten og bolten er fri for sprekker, bulker, rust, e.l.

Åpne porten og kontroller at den lukkes og låses automatisk når du slipper den.

Påse at den lukkes fullstendig.

Keylock-hullet må være fritt for skitt, småstein, o.l.

**Kortslynge**

Sjekk alltid STRING, bånd og bærende sømmer før bruk. Se etter kutt, slitasje og skade forårsaket av bruk. Se spesielt etter avkuttede tråder.

**Under bruk**

Det er viktig å jevnlig kontrollere at produktet fungerer som det skal. Sørg for at alle elementene er riktig posisjonerte i forhold til hverandre.

Detaljert informasjon om kontrollrutiner for hvert PVU finner du på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

Kontakt PETZL dersom du er i tvil.

## Kompatibilitet

Kontroller at produktet er kompatibelt med de andre elementene i systemet (kompatibelt = at produktet fungerer som det skal sammen med de andre elementene).

Kontakt Petzl dersom du er i tvil om kompatibiliteten til utstyret ditt.

## Håndtering

**ANGE S**

Tauet kobles til den kompakte karabineren ved at den holdes i posisjon med hånden på utsiden av rammen.

**ANGE L**

Tauet kan kobles til den store karabineren ved at den holdes i posisjon både fra innsiden og utsiden av rammen.

## Tilkobling til og plassering av karabineren

**A. En karabiner har begrenset styrke ved feilbelastning**

**Plassering av karabineren**

Karabineren har størst bruddstyrke når den belastes i lengderetningen i lukket tilstand. Belastning av karabineren på enhver annen måte er farlig (for eksempel trepunktsbelastning).

Dersom karabineren skal belastes i lengderetningen, må den kunne bevege seg fritt. Ikke la andre elementer hindre karabinerens bevegelse. Feilplassering av en karabiner kan føre til brudd ved svært lav belastning.

**ADVARSEL: Bruddstyrken til en karabiner mer enn halveres dersom porten er åpen.**

Ved et eventuelt fall vil porten kunne åpnes under fallet dersom:

- karabineren får slag mot fjellet,

- porten utsettes for trykk fra utsiden (fjellet, en bolt e.l.),

- tauet sjokkbelastes.

Sjekk at tauet er koblet til karabineren og at porten er lukket.

Sørg for å plassere mellomforankringene riktig når du klatrer. Dersom en karabiner er dårlig plassert, kan du forlenge sikringen med en slynge. Slyngen må ikke belastes over skarpe kanter.

Dersom du tror at karabineren vil kunne åpne seg ved et eventuelt fall, kan du bruke to karabinere som ligger motsatt vei av hverandre, eller en låsbar karabiner.

**B. Kortslynger skal kobles på en spesifikk måte**

Karabineren som kobles til sikringen må ha full bevegelighet (skal ikke ha STRING). STRING skal brukes på karabineren som tauet kobles til.

Bruk alltid STRING på kortslynger.

ADVARSEL: Bruk aldri to STRING på én kortslynge. Dette gjør den for stiv og kan føre til dårlig plassering av karabinerene og feilbelastning.

En skadet karabiner kan skade tauet. Bruk alltid samme karabiner til den enden av kortslyngen som tauet skal kobles til.

**En dårlig plassert kortslynge eller et dårlig tilkoblet tau kan føre til at tauet kobles ut.**

- Porten på karabineren må alltid vende vekk fra klatrerens bevegelsesretning.

- Tauet må gå gjennom karabineren fra innsiden og ut, ellers vil karabineren vri seg ved et eventuelt fall.

**Disse eksemplene er ikke uttømmende.**

## Reservegeler

**STRING S**

Bruk STRING S kun sammen med FINESSE 10/17 cm kortslynger.

ADVARSEL: FARE. STRING skal IKKE brukes på åpne slynger da risikoen for feilbruk er for stor (se tegning).

## Generell informasjon om Petzl-produkter

**Levetid**

Levetiden for plast- og tekstilprodukter fra Petzl er maksimum 10 år fra produksjonsdato. Metallprodukter har ubegrenset levetid.

VIKTIG: Spesielle hendelser kan begrense produktets levetid til kun én gangs bruk. Eksempler på dette er eksponering for barskt klima, sjøsalt, skarpe kanter, ekstreme temperaturer, kjemiske produkter, osv.

Et produkt må kasseres når

- det er 10 år gammelt og består av plast eller tekstiler

- det har tatt et kraftig fall eller stor belastning

- det ikke blir godkjent i kontroll, og du er i tvil om det er pålitelig

- du ikke kjenner produktets fullstendige historie

- det blir foreldet på grunn av utvikling og endring av lovtekster, standarder, bruksteknikker, og når det blir inkompatibelt med annet utstyr, osv.

**Ødelegg gammelt utstyr for å hindre videre bruk.**

**Produktkontroll**

I tillegg til kontroll før og under bruk bør det gjennomføres en grundig, periodisk kontroll av en kompetent kontrollør. Hvor ofte denne kontrollen bør gjøres må bestemmes i henhold til gjeldende retningslinjer og brukstype og -intensitet. Petzl anbefaler at en slik kontroll utføres minst én gang per år.

For å sikre god sporbarhet må du ikke fjerne merkelapper og graveringer.

Resultatene fra kontrollen bør registreres i et eget oppfølgingsskjema med følgende detaljer: Utstyrstype, modell, navn og kontaktinformasjon på produsent, serie- eller uniknummer, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for når produktet ble tatt i bruk, dato for neste periodiske kontroll, problemer, kommentarer, inspektørs og brukers navn og signatur.

Du kan se eksempel på et slikt skjema på www.petzl.com/ppe eller på Petzls PPE CD-ROM.

**Lagring og transport**

Oppbevar produktet på et sted hvor det ikke eksponeres for UV-stråling, kjemikalier, ekstreme temperaturer, osv. Rengjør og tork produktet hvis nødvendig.

**Endringer og reparasjoner**

Endringer og modifiseringer som ikke er godkjent av Petzl er forbudt, med unntak av når det gjelder utbytbare deler.

**3 års garanti**

på alle materielle feil og fabrikasjonsfeil. Følgende dekkes ikke av garantien: Normal slitasje, oksidering, endringer eller modifikasjoner, feil lagring, dårlig vedlikehold eller annen bruk enn det produktet er beregnet for.

**Ansvar**

PETZL er ikke ansvarlig for direkte, indirekte eller tilfældige konsekvenser eller andre typer skader som følge av bruk av produktene.



**ANGE S (компактный)****ANGE L (многоцелевой)**

Карабин для скалолазания

Карабин EN 12275 тип B (базовый).

**FINESSE 10/17 см**

Петля EN 566

**Область применения**

Средство Индивидуальной Защиты от падения с высоты (СИЗ), сверхлегкий карабин и оттяжка, предназначенные для занятий альпинизмом, скалолазанием и других областей деятельности с похожей техникой.

Данное изделие не должно подвергаться нагрузке, превышающей предел его прочности и использоваться в ситуациях, для которых оно не предназначено.

**ВНИМАНИЕ**

**Деятельность, связанная с использованием данного снаряжения, опасна по своей природе.**

**Лично Вы являетесь ответственным за свои действия и решения.**

Перед использованием данного снаряжения Вы должны:

- Прочитать и понять все инструкции по эксплуатации.
- Пройти специальную тренировку по его применению.
- Познакомиться с потенциальными возможностями изделия и ограничениями по его применению.
- Осознать и принять вероятность возникновения рисков, связанных с применением этого снаряжения.

**Игнорирование этих предупреждений может привести к серьёзным травмам и даже к смерти.**

**Ответственность**

**ВНИМАНИЕ**, перед использованием данного снаряжения в тех видах деятельности, которые указаны в разделе "Область применения", необходимо пройти курс специальной подготовки. Это изделие может применяться только лицами, прошедшими специальную подготовку, или под непосредственным контролем специалиста.

Получение необходимых знаний, приобретение правильных навыков и соблюдение мер безопасности - это Ваша личная ответственность.

Лично Вы отвечаете за все повреждения, травмы, а также смертельный исход, возможные при неправильном использовании нашего снаряжения. Если Вы не способны идти на такой риск, не используйте данное снаряжение.

Вы должны иметь план спасательных работ и средства для быстрой его реализации на случай возникновения сложных ситуаций в процессе применения данного снаряжения. Это предполагает прохождение соответствующей подготовки по необходимой технике спасательных работ.

**Составные части**

(1) Корпус, (2) Защелка, (3) Шарнир, (4) Дефлектор, (5) Система Keylock, (6) Оттяжка, (7) STRING S (ограничитель хода карабина).

**Основные материалы**

Карабин: алюминий (корпус), нержавеющей сталь (защелка), пластик (дефлектор).

Оттяжка: высокомолекулярный полиэтилен (Dyееа).

**ВНИМАНИЕ**, высокомолекулярный полиэтилен более статичен, чем нейлон и полиэстер. У него меньше температура плавления (130 °C).

**Проверка изделия****Перед каждым применением****Карабин**

Убедитесь в отсутствии каких-либо трещин, деформаций, следов коррозии, и т.п. на корпусе, защелке и шарнире.

Откройте защелку и убедитесь, что при отпускании она закрывается автоматически. Убедитесь в том, что она закрывается полностью.

Прорезь Keylock не должна быть забита инородными предметами (грязь, мелкие камешки и т.п.).

**Оттяжка**

Проверьте состояние ограничителей хода STRING, стопы и швов. Убедитесь в отсутствии порезов, следов износа и повреждений от предыдущего использования (особое внимание следует обращать на разорванные или нарушенные нити в швах).

**Во время каждого использования**

Важно регулярно проверять исправность изделия. Убедитесь в том, что все элементы снаряжения в системе правильно соединены и верно расположены друг относительно друга.

По деталям процедуры проверки каждого СИЗ проконсультируйтесь на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или с помощью диска PETZL PPE CD-ROM.

В случае сомнений относительно состояния изделия свяжитесь с PETZL.

**Совместимость**

Убедитесь в том, что данное изделие совместимо с другими элементами системы в вашей ситуации (совместимость означает хорошее, эффективное взаимодействие).

Если Вам точно не известна совместимость разных видов Вашего снаряжения, обратитесь в Petzl.

**Использование****ANGE S**

Компактный карабин, вщелкивание производится пальцами снаружи корпуса карабина.

**ANGE L**

Карабин большого размера, который можно держать и вщелкивать пальцами как внутри, так и снаружи корпуса.

**Установка карабина****А. Карабин не абсолютно прочен****Расположение карабина**

Карабин наиболее прочен при нагружении вдоль своей главной оси, при закрытой защелке. Нагружать карабин любым другим способом опасно (не прикладывайте разнонаправленные усилия, например в трех разных направлениях).

Для того, чтобы карабин был нагружен вдоль своей главной оси, он должен двигаться свободно: не допускайте чтобы что-то мешало или сковывало его перемещения. Неправильно расположенный карабин может сломаться при очень маленькой нагрузке.

**ВНИМАНИЕ, при открытой защелке карабин теряет больше половины своей прочности.**

При падении, защелка может открыться в момент удара из-за:

- удара карабина о скалу,
- внешнего давления на защелку (со стороны скалы, шлямбура, и т.д.),
- резкого и внезапного нагружения веревки.

Убедитесь в том, что веревка вщелкнута в нижнюю часть карабина, а защелка закрыта.

При лазании следите за тем, чтобы оттяжки были правильно расположены. Если карабин расположен неудачно, вы можете удлинить оттяжку петель. Защищайте петли от острых краев. В сомнительных случаях используйте два карабина вщелкнутых зеркально, или муфтованный карабин.

**В. Правила вщелкивания оттяжек**

Карабин со стороны анкера должен быть подвижным (без STRING). Ограничитель STRING нужно использовать на карабине, через который идет веревка.

Всегда используйте STRING на своей оттяжке.

**ВНИМАНИЕ**, никогда не используйте STRING на обоих карабинах оттяжки, это сделает ее слишком жесткой (опасность неправильного нагружения).

Поврежденный карабин (например с заусенцем от шлямбура) может повредить вашу веревку. Всегда используйте один и тот же карабин со стороны веревки.

**Неправильное расположение оттяжки или веревки может привести к выщелкиванию.**

- Защелка карабина всегда должна смотреть от направления движения лезущего.

- Веревка должна проходить через карабин со стороны скалы наружу (иначе возможно перекручивание оттяжки).

**Эти примеры не являются исчерпывающими.**

**Запасные части****STRING S**

Используйте STRING S только с оттяжками FINESSE 10/17 см.

**ВНИМАНИЕ ОПАСНОСТЬ**, никогда не используйте STRING на непрошитой петле. Слишком высокий риск неправильного использования (см. рисунок).

**Общая информация Petzl****Срок службы / Выбракровка снаряжения**

Для изделий фирмы Petzl, изготовленных из пластика или текстиля, максимальный срок службы составляет 10 лет с момента изготовления. Для металлических изделий срок службы неограничен.

**ВНИМАНИЕ:** в исключительных случаях вам придется выбраковывать снаряжение уже после первого использования, это зависит от того, как, где и с какой интенсивностью вы его использовали (жесткие условия, острые края, экстремальные температуры, воздействие химических веществ и т.п.).

Немедленно выбраковывайте снаряжение, если:

- Ему больше 10 лет и оно изготовлено из пластика или текстиля.

- Оно подвергалось действию сильного рывка (или большой нагрузки).

- Оно не удовлетворило требованиям безопасности при проверке. У вас есть сомнения в его надежности.

- Вы не знаете полную историю его использования.

- Снаряжение устарело в связи с изменениями в законодательстве, стандартах, технике, в связи с несовместимостью с другим снаряжением и т.п.

**Чтобы избежать использования выбракованного снаряжения, его следует уничтожить.**

**Проверка изделия**

В дополнение к проверке изделия, проводимой перед каждым применением, следует периодически прибегать к помощи специалиста и проводить тщательную инспекцию снаряжения.

Частота таких тщательных проверок определяется действующим законодательством, а также способом и интенсивностью применения изделия. Petzl рекомендует проводить подобные проверки хотя бы раз в 12 месяцев.

Чтобы упростить прослеживаемость изделия, не удаляйте с него никакие маркеры или ярлыки.

Результаты проверок должны заноситься в форму в таком виде: тип снаряжения, модель, контактная информация производителя, серийный или индивидуальный номер, дата изготовления, дата покупки, дата первого использования, дата следующей плановой проверки, проблемы и комментарии, имена и подписи инспектора и пользователя.

Пример заполнения смотрите на сайте [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) или на Petzl PPE CD-ROM.

**Хранение, транспортировка**

Храните изделие в сухом месте, защищенном от воздействия УФ лучей, химических веществ, экстремальных температур и т.п. Чистите и просушивайте изделие в случае необходимости.

**Модификации, ремонт**

Модификация и ремонт вне заводов Petzl запрещены (кроме замены частей).

**Гарантия 3 года**

От всех дефектов материала и производства. Исключение составляют: нормальный износ и старение, окисление, изменение конструкции или переделка изделия, неправильное хранение, плохой уход, небрежное отношение, а также использование изделия не по назначению.

**Ответственность**

PETZL не отвечает за последствия прямого, косвенного или другого ущерба, наступившего вследствие неправильного использования своих изделий.

**ANGE S (kompaktní)****ANGE L (víceúhelová)**

Horolezecká karabina

Karabina dle EN 12275 typ B (základní).

**FINESSE 10/17 cm**

Smyčka dle EN 566

**Rozsah použití**

Osobní ochranné prostředky (OOP), ultralehké karabiny a smyčka, určené pro horolezectví, alpinismus a vertikální činnosti používající podobné techniky.

Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti; výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

**UPOZORNĚNÍ**

**Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné.**

**Za své jednání a rozhodování zodpovídáte sami.**

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přesčit si a prostudovat celý návod k použití.

- Nacvičit správné používání výrobku.

- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.

- Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

**Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.**

**Zodpovědnost**

POZOR: Před použitím je nezbytný nácvik technik používaných při aktivitách uvedených v odstavci Rozsah použití.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob. Za zvládnutí příslušných postupů a způsobů ochrany jste zodpovědní sami.

Osobně zodpovídáte za veškeré škody, poranění nebo smrt, které by mohly nastat během nebo v důsledku nesprávného používání tohoto výrobku. Jestliže nechcete nebo nemůžete toto riziko a zodpovědnost přijmout, výrobek nepoužívejte.

V případě obtíží vzniklých při používání tohoto vybavení musíte mít záchranný plán a prostředky pro jeho rychlou realizaci. To zahrnuje mimo jiné odpovídající cvičení nutných záchranných technik.

**Popis jednotlivých částí**

(1) Tělo karabiny, (2) Západka, (3) Čep, (4) Vodicí prvek, (5) Zámek Keylock, (6) Popruhovátá smyčka, (7) Chránič STRING S.

**Hlavní materiály**

Karabina: hliník (tělo), nerezová ocel (západka), plast (vodící prvek).

Popruhovátá smyčka: vysoce-molekulární polyetylen (Dyneema).

UPOZORNĚNÍ, vysoce-molekulární polyetylen je statičtější než polyamid a polyester. Jeho bod tavení je nižší (130°C).

**Kontrolní body****Před každým použitím****loho**

Proveďte, zda tělo spojky, čep a pojistka zámku nevykazují známky prasklin, deformací, koroze, atd.

Otevřete zámek a přesvědčte se, že se při uvolnění automaticky zavře a zajistí. Uokmjp

Funkci zámku Keylock nesmí bránit žádné cizí předměty (bláto, kamínky apod.).

**pop**

úkp], Zaměřte se na řezy, opotřebení a poškození vzniklé používáním (pozornost věnujte natrženým nebo přetrženým nitím).

**Během používání**

Je důležité stav výrobku pravidelně kontrolovat. Vždy se přesvědčte, jsou-li jednotlivé prvky systému správně spojeny a jsou-li vzájemně ve správné pozici.

Podrobnosti o periodických prohlídkách jednotlivých osobních ochranných pracovních prostředků najdete na webových stránkách [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) nebo na speciálním CD-ROMu.

Máte-li jakékoli pochybnosti o stavu výrobku, kontaktujte zástupce firmy Petzl ve vaší zemi.

**Slučitelnost**

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Máte-li pochybnosti o slučitelnosti výrobků, kontaktujte firmu Petzl.

**Manipulace****ANGE S**

Kompaktní karabinu lze uchopit a stabilizovat při zapínání pouze prsty z vnější strany těla karabiny.

**ANGE L**

Větší karabinu lze uchopit a stabilizovat při zapínání jak z vnější, tak i z vnitřní strany jejího těla.

**Instalace****A. Karabina není nezničitelná****Poloha karabiny**

Karabina má největší pevnost pokud je zatížena v její hlavní podélné ose a má uzavřenou západku. Zatížení karabiny v jakémkoliv jiném směru je nebezpečné (nepoužívejte ji při kombinovaném působení síly, např. třemi různými směry).

Aby byla karabina zatížena v hlavní ose, nesmí být její pohyb omezen: nedopusťte, aby jí cokoli omezilo, či bránilo v pohybu.

Karabina nesmí být nevhodně umístěna, může se zlomit i při malém zatížení.

**VAROVÁNÍ, pokud je západka otevřená, karabina ztrácí až polovinu své pevnosti.**

Při pádu může dojít k otevření západky v těchto případech:

- náraz karabiny na skálu,

- vnější tlak na západku (o skálu, plaketu, atd.),

- prudké a náhlé zatížení lana.

Ujistěte se, že lano je zapnuté v dolní části karabiny a západka je uzavřena.

Během lezení dbejte na správné umístění všech expresek. Pokud není poloha karabiny správná, můžete expresku prodloužit smyčkou.

Tuto smyčku chraňte před ostrými hranami.

V případě pochybností použijte dvě karabiny se západkami proti sobě, nebo karabinu s pojistkou zámku.

**B. Expresky se zapínají pouze v určitém směru**

Karabina v kotvicím bodě musí být volná (žádný chránič STRING).

Chránič STRING lze použít na u karabiny pro lano.

Na expresce vždy používejte chránič STRING.

UPOZORNĚNÍ, nikdy na expresce nepoužívejte dva chrániče STRING, bude příliš tuhá (nesprávná pozice a zatížení).

Karabina, která byla poškozena (např. vrub od plakety), může poškodit vaše lano. Na konci pro lano lano používejte vždy stejné karabiny.

**Nesprávná pozice expresky nebo lana může způsobit jeho rozpojení.**

- Západka karabiny musí být vždy na opačné straně, než je směr lezcova výstupu.

- Lano musí procházet karabinou od skály směrem ven (nebezpečí zkroucení expresky).

**Tyto informace nejsou vyčerpávající.**

**Náhradní díly****STRING S**

Chránič STRING S používejte pouze na expresky FINESSE 10/17 cm.

POZOR NEBEZPEČÍ, chránič STRING nepoužívejte na delší smyčky, potenciální nebezpečí chyby je příliš velké (viz nářky).

**Všeobecné informace****Životnost / Kdy vaše vybavení vyřadit**

Životnost textilních a plastových výrobků značky Petzl je maximálně 10 let od data výroby. Neomezená u výrobků z kovu.

POZOR: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).

Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Je starší než 10 let a vyroben z plastu nebo textílií.

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.

- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.

- Neznáte jeho úplnou historii používání.

- Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

**Znehodnocením vyřazeného vybavení zabráníte jeho dalšímu použití.**

**Periodické prohlídky**

Kromě kontroly před a během používání výrobku musí být prováděna pravidelná periodická prohlídka (revize) odborně způsobilou osobou. Četnost pravidelných periodických prohlídek (revizí) musí být dána způsobem a intenzitou používání výrobku. Petzl doporučuje provádět tyto prohlídky jedenkrát každých 12 měsíců.

Pro snažší sledovatelnost výrobků neodstraňujte jakékoli označení, štítky nebo nálepky.

Výsledky revizí by měli být zaznamenány v evidenčních listech s těmito údaji: druh prostředku, typ, informace o výrobcí, sériové číslo nebo individuální číslo, datum výroby, datum prodeje, datum prvního použití, datum příští periodické prohlídky, problémy, komentáře, jméno a podpis inspekce a uživatele.

Příklady naleznete na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) nebo Petzl PPE CD-ROM.

**Skladování, doprava**

Výrobek uchovávejte na suchém, stinném místě mimo dosah UV záření, chemikálií, vysokých teplot, atd. Pokud je to nutné výrobek očistěte a osušte.

**Úpravy a opravy**

Úpravy a opravy mimo provozovny firmy Petzl jsou zakázány (mimo vyměnitelných dílů).

**3 roky záruka**

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

**Zodpovědnost**

PETZL není odpovědný za následky přímé, nepřímé nebo náhodné ani za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.



**ANGE S (kompaktowy)****ANGE L (uniwersalny)**

Karabinek wspinaczkowy

Łącznik EN 12275 typ B (podstawowy).

**FINESSE 10/17 cm**

Taśma EN 566.

**Zastosowanie**

Sprzęt Ochrony Indywidualnej (SOI), karabinek i ultralekki ekspres, przeznaczone do wspinaczki, alpinizmu i innych sportów wykorzystujących podobne techniki.

Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany innych celów niż te, do których został przewidziany.

**UWAGA**

**Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne.**

**Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania i decyzje.**

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkownika.

- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.

- Zapoznać się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.

- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

**Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub śmierci.**

**Odpowiedzialność**

UWAGA! Przed przystąpieniem do użytkownika określonego w zastosowaniach produktu, niezbędne jest specjalistyczne przeszkolenie.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik sprzętu ponosi więc całkowitą odpowiedzialność za zapewnienie sobie odpowiedniego przeszkolenia, zarówno w zakresie technik działania jak i środków bezpieczeństwa.

Użytkownik ponosi również pełne ryzyko i odpowiedzialność za wszelkiego rodzaju szkody, z uszkodzeniami ciała i śmiercią włącznie, wynikłe z niewłaściwego użytkownika naszych wyrobów. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

Użytkownik musi umieć przewidzieć pewne nieoczekiwane sytuacje, mogące wystąpić w trakcie posługiwania się sprzętem i znać odpowiednie techniki autoratownictwa. Zalecane jest przeszkolenie z techniki ratownictwa.

**Oznaczenia części**

(1) Korpus, (2) Ramię, (3) Nić, (4) Deflektor, (5) Keylock, (6) Taśma ekspresu, (7) STRING S.

**Materiały podstawowe**

Karabinek: aluminium (korpus), stal nierdzewna (ramię), plastik (deflektor).

Taśma ekspresu: polietylen o wysokiej wytrzymałości (Dyneema).

UWAGA: polietylen o wysokiej wytrzymałości jest bardziej statyczny niż poliamid i poliester. Jego temperatura topnienia jest niższa (130 °C).

**Kontrola, miejsca do sprawdzenia****Przed każdym użyciem****Karabinek**

Sprawdź brak śladów deformacji, pęknięć, korozji itd (korpus, nit, ramię).

Otwórz ramię i sprawdź czy zamyka się automatycznie, w momencie gdy się je puści. Sprawdź czy zamknięcie jest całkowite.

Otwór zamka Keylock nie może być zanieczyszczony przez żadne ciała obce (żwir, glina itp.).

**Taśma ekspresu**

Sprawdź stan STRING-a, taśmy i szwów bezpieczeństwa. Zwracać uwagę na wszelkie przecięcia, uszkodzenia lub zużycia powstałe w trakcie użytkowania (uwaga na przecięte lub zerwane nici).

**Podczas użytkowania**

Należy regularnie kontrolować stan produktu. Upewnić się co do prawidłowej pozycji elementów wyposażenia względem siebie.

Szczegółowe procedury kontrolne każdego Sprzętu Ochrony Indywidualnej znajdują się na stronie stronie [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CDROM-ie EPI PETZL.

W razie wątpliwości skontaktować się z przedstawicielem PETZL.

**Kompatybilność**

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

Jeżeli nie jesteście pewni kompatybilności waszego sprzętu, należy skontaktować się z przedstawicielem Petzl.

**Manipulacje****ANGE S**

Karabinek o małym rozmiarze, który trzyma się od zewnętrznej strony korpusu.

**ANGE L**

Karabinek o dużym rozmiarze, którym się wygodnie manipuluje zarówno od wewnątrz jak i od zewnątrz.

**Wpięcie karabinka****A. Karabinek nie jest niezniszczalny****Pozycje karabinka**

Karabinek ma największą wytrzymałość wzdłuż długiej osi, z zamkniętym zamkiem. Obciążanie karabinka w inny sposób jest niebezpieczne (zakaz obciążenia wielokierunkowych np w trzech różnych kierunkach).

Karabinek musi funkcjonować swobodnie - na nic nie naciskać, o nic się nie opierać. Karabinek nie może być zablokowany w nieprawidłowym położeniu, np. ustawiony poprzecznie może pęknąć przy bardzo małym obciążeniu.

**UWAGA: wytrzymałość karabinka zmniejsza się o połowę, jeżeli zamek jest otwarty.**

Podczas odpanięcia, zamek może się otworzyć w chwili uderzenia

w związku z:

- uderzeniem karabinka o skałę,

- zewnętrznym naciskiem na jego ramię (o skałę, plakietkę...),

- gwałtownym i szybkim uderzeniem liny.

Sprawdź czy karabinek jest dobrze wpięty w linę (zamek zamknięty).

Podczas wspinania, należy sprawdzać prawidłową pozycję ekspresów.

Jeżeli karabinek ma złą pozycję, można przedłużyć ekspres taśmą.

Chronić tę taśmę przed ostrymi krawędziami.

W razie wątpliwości, użyć dwóch karabinków, z zamkami skierowanymi w przeciwną stronę lub karabinka z blokadą.

**B. Ekspres należy odpowiednio wspiąć**

Karabinek od strony punktu stanowiskowego musi być mobilny (brak STRING-a). Karabinek od strony liny musi być sztywny (STRING).

Zawsze stosować STRING w jednym ekspresie.

UWAGA: nigdy nie używać dwóch STRING-ów w jednym ekspresie.

Mogłoby to spowodować zbyt przyszywnienie (ryzyko przyjęcia złej pozycji przez karabinek).

Karabinek uszkodzony przez punkt stanowiskowy (zadzior) może uszkodzić waszą linę. Karabinki, przez które przechodzi lina, powinny być zawsze te same.

**Zła pozycja ekspresu lub liny może spowodować wypięcie.**

- Ramię karabinka musi zawsze znajdować się z przeciwnej strony do kierunku przemieszczania się wspinacza.

- Lina w ekspresie musi przebiegać od ściany na zewnątrz (ryzyko skręcenia ekspresu).

**Powyższe przykłady nie są wyczerpujące.****Części zamienne****STRING S**

Stosować STRING S wyłącznie do taśmy FINESSE 10/17 cm.

UWAGA, NIEBEZPIECZENSTWO: nie używać STRING-a z pętlą z taśmy, ponieważ ryzyko złej manipulacji jest zbyt wysokie (patrz rysunek).

**Informacje ogólne Petzl****Czas życia / Wycofanie produktu**

Maksymalny czas użytkowania produktów plastikowych i tekstylnych Petzl może wynosić 10 lat od momentu produkcji. W przypadku produktów metalowych jest nieokreślony.

UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpanięcie itd.

Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Ma więcej niż 10 lat i zawiera elementy plastikowe lub tekstylne.

- Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).

- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.

- Nie jest znana pełna historia użytkowania.

- Jeśli jest przestarzały (rozwoj prawny, normatywny lub

- niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).

**Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.**

**Kontrola produktu**

Oprócz kontroli przed każdym użyciem, należy wykonywać gruntowną kontrolę okresową przez kompetentnego kontrolera. Częstotliwość kontroli powinna być dostosowana do typu sprzętu i intensywności użytkowania oraz do wymagań prawnych. Petzl zaleca przeprowadzanie kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.

Nie usuwać etykietek i oznaczeń, by zachować możliwość identyfikacji produktu.

Wyniki kontroli powinny być zapisywane w karcie kontrolnej: typ, model, dane adresowe producenta, numer seryjny lub indywidualny; daty: produkcji, zakupu, pierwszego użycia, następnej kontroli; notatki: wady, uwagi, nazwiska i podpisy: użytkownika, kontrolera.

Sprawdź przykład na [www.petzl.fr/epi](http://www.petzl.fr/epi) lub na CD-romie EPI Petzl.

**Przechowywanie, transport**

Przechowywać produkt w suchym miejscu, z dala od promieniowania UV, produktów chemicznych itd. Czyścić i wysuszyć produkt w razie potrzeby.

**Modyfikacje, naprawy**

Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych).

**Gwarancja 3 lata**

Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

**Odpowiedzialność**

PETZL nie ponosi odpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiegokolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem jego produktów.

**ANGE S (kompakt)****ANGE L (večnamenski)**

Vponka za plezanje

Vezni člen EN 12275 tip B (base).

**FINESSE 10/17 cm**

EN 566 trak

**Področja uporabe**

Osebnna varovalna oprema (OVO), ultralahka vponka in komplet, namenjena za gorništvu, plezanje in "vertikalne aktivnosti", pri katerih se uporabljajo podobne tehnike.

Izdelka ne smete obremeniti preko dovoljene sile ali ga uporabljati za kakršnekoli druge namene kot je predviden.

**OPOZORILO**

**Aktivnosti, pri katerih uporabljate ta izdelek, so same po sebi nevarne.**

**Sami ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve.**

Pred uporabo tega izdelka morate:

- prebrati in razumeti navodila za uporabo v celoti;

- ustrezno se usposobiti za njegovo uporabo;

- spoznati se z možnostmi in omejitvami izdelka;

- razumeti in sprejeti z uporabo izdelka povezano tveganje.

**Neupoštevanje kategorizacij od teh opozoril lahko povzroči resno poškodbo ali smrt.**

**Odgovornost**

OPOZORILO: pred uporabo je nujno ustrezno usposabljanje za aktivnosti našeste v poglavju Področja uporabe.

Izdelek lahko uporabljajo le pristojne in odgovorne osebe ali tisti, ki so pod neposredno in vidno kontrolo pristojne in odgovorne osebe.

Pridobitev ustreznih izkušenj in poznavanje tehnik ter načinov varovanja so vaša lastna odgovornost.

Osebnno prevzemate vso odgovornost in tveganje za škodo, poškodbe ali smrt, ki nastanejo ali so posledica uporabe naših izdelkov, kadarkoli in kakorkoli. Če niste pripravljeni ali se ne čutite sposobne prevzeti odgovornosti in tveganja, ne uporabljajte tega izdelka.

Imeti morate načrt in potrebno opremo, da lahko v primeru težav, ki bi lahko nastale ob uporabi tega izdelka, takoj začnete z reševanjem. To narekuje ustrezno praktično usposabljanje za potrebne primere reševanja.

**Poimenovanje delov**

(1) Steblo, (2) vratca, (3) zakovica, (4) deflektor, (5) "Keylock" utor (6) trak, (7) STRING S.

**Glavni materiali**

Vponka: aluminij (steblo), nerjaveče jeklo (vratca), plastika (deflektor).

Zanka: visokomodulni polietilen (Dyneema).

POZOR, visokomodulni polietilen je bolj statičen kot poliamid in poliester. Njegova točka taljenja je nižja (130°C).

**Preverjanje, točke preverjanja****Pred vsako uporabo****Vponka**

Preverite, da so steblo, vratca in zakovica brez razpok, deformacij, znakov korozije, idr.

Odprite vratca in se prepričajte, da se samodejno zaprejo, ko jih spustite. Preverite, da se zaprejo v celoti.

«Keylock» utor ne sme biti blokiran s kakršnimkoli tujkom (umazanija, pesek, ipd.).

**Material za trak**

Preverite stanje STRINGA, traku in varnostne šive. Bodite pozorni na zareze, poškodbe ali obrabo, ki je nastala z uporabo (prerezani ali raztrgani šivi).

**Med vsako uporabo**

Pomembno je, da redno preverjate stanje izdelka. Zagotovite, da so različni kosi opreme pravilno povezani in nameščeni eden na drugega.

Podrobnosti o postopkih pregleda za vsak izdelek lahko najdete na spletnem naslovu [www.petzl.com/ppe](http://www.petzl.com/ppe) ali na zgoščenki PETZL PPE. V kolikor dvomite v dobro stanje izdelka, navežite stik s PETZLOM.

**Skladnost**

Preverite skladnost tega izdelka z ostalimi elementi sistema za vsako vašo uporabo (skladnost = dobro vzajemno delovanje).

Če ste v dvomih glede skladnosti vaše opreme, se posvetujte s proizvajalcem.

**Rokovanje****ANGE S**

Kompaktno vponko primete in vpnete tako, da z roko objamete zunanjo stran stebela.

**ANGE L**

Večjo vponko lahko primete tako z notranje kot z zunanje strani.

**Namestitev vponke****A. Vponka ni neuničljiva****Namestitev vponke**

Vponka ima največjo nosilnost, ko je obremenjena vzdolž glavne osi in ima zaprta vratca. Obremenitev vponke v katerikoli drugi smeri je nevarna (ne obremenjujte je v več smereh, npr. v treh različnih smereh).

Vponka se mora prosto premikati. To ji omogoča obremenitev po glavni osi. Ne dovolite, da karkoli ovira ali zadržuje njeno premikanje. Vponke ne smete namestiti neustrezno, ker se lahko že pri majhni obtežbi zlomi.

**OPOZORILO, nosilnost vponke pri odprtih vratcih se zmanjša za več kot polovico.**

Pri padcu se v času sunka vratca lahko odprejo v naslednjih primerih:

- ko vponka udari ob skalo;

- ob zunanjem pritisku na vratca (skala, svedrovec, itd.);

- pri grobi in nenadni obremenitvi vrvi.

Prepričajte se, da je vrv vpeta na dno vponke in da so vratca zaprta.

Prepričajte se, da so varovalni kompleti med vzpomom pravilno nameščeni. Če vponka ni primerno nameščena, lahko komplet

podaljšate s trakom. Zaščitite ta trak pred ostrimi robovi.

Če ste v dvomih, uporabite dve vponki z vratci na nasprotni strani in obrnjeni ali vponko z varnostno matico.

**B. Varovalni kompleti imajo določeno smer vpenjanja**

Vponka v pritrdišču mora biti premična (brez STRINGA). STRING se

uporablja na vponki, skozi katero je speljana vrv.

Pri vašem kompletu vedno uporabljajte STRING.

OPOZORILO, na komplet nikoli ne namestite dveh STRINGOV. S

tem bi bil preveč tog (tveganje slabe namestitve in nepravilne obremenitve).

Poškodovana vponka (z zarezo od sidrišča, na primer) lahko

poškoduje vašo vrv. Vedno uporabljajte iste vponke za vpenjanje

vrvi v komplete ali zanke.

**Slabo nameščen komplet ali vrv lahko povzroči izpetje.**

- Vratca vponke morajo biti vedno obrnjena od smeri plezanja.

- Vrv mora biti speljana skozi vponko od stene navzven (tveganje krotovičenja traku).

Ti primeri niso popolni.

**Rezervni deli****STRING S**

STRING S uporabljajte samo s FINESSE 10/17 cm trakom.

POZOR NEVARNO, ne uporabljajte STRINGA z neskončno zanko, ker je možnost napačne uporabe prevelika (glej sliko).

**Splošne informacije Petzl****Življenjska doba / Kdaj umakniti izdelek iz uporabe**

Za vse Petzlove izdelke iz plastike ali tekstila je največja življenjska doba 10 let od dneva proizvodnje. Za kovinske izdelke je neomejena.

POZOR: izjemen dogodek je lahko razlog, da morate izdelek umakniti iz uporabe po samo enkratni uporabi, odvisno od tipa in intenzivnosti uporabe in okolja uporabe (groba okolja, morje, ostri robovi, ekstremne temperature, kemikalije, itd.).

Izdelek morate umakniti iz uporabe ko:

- je star več kot 10 let in je izdelan iz umetnih mas ali tekstila;

- je utrpel večji padec (ali preobremenitev);

- ni prestal preverjanja. Imate kakršenkoli dvom v njegove lastnosti.

- ne poznate njegove celotne zgodovine uporabe;

- ko je izdelek zastarel zaradi sprememb v zakonodaji, standardih, tehnike oz. neskladen z drugo opremo, itd.

**Da bi preprečili nadaljnjo uporabo, odpisano opremo uničite.**

**Preverjanje izdelka**

Poleg preverjanja pred in med uporabo, mora izdelek periodično podrobno preveriti pristojna oseba. Pogostost podrobnega preverjanja je odvisna od tipa in intenzivnosti uporabe. Petzl

priporoča preverjanje vsaj vsakih 12 mesecev.

Zaradi lažje sledljivosti izdelka ne odstranjajte nobenih oznak ali nalepk.

Rezultate preverjanja vpišite v obrazec s sledečimi podatki: tip

opreme, model, kontaktne informacije proizvajalca, serijska ali

individualna številka, leto izdelave, datum nakupa, datum prve

uporabe, datum naslednjega periodičnega pregleda, težave,

opombe, imena in podpisi pristojnih oseb, ki so opravila preverjanja in uporabnika.

Primer si oglejte na [www.petzl.fr/ppe](http://www.petzl.fr/ppe) ali na Petzl PPE zgoščenki.

**Shranjevanje, transport**

Izdelek hranite v suhem prostoru, proč od vplivov ultravijoličnega sevanja, kemikalij, ekstremnih temperatur, itd. Izdelek po potrebi očistite in posušite.

**Priredbe, popravila**

Priredbe in popravila izven Petzlovih delavnic so prepovedana (z izjemo rezervnih delov).

**3 letna garancija**

Za vse napake v materialu ali izdelavi. Izjeme: normalna obraba in izraba, oksidacija, predelave ali priredbe, neprimerno skladiščenje ter slabo vzdrževanje. Ravno tako so izključene poškodbe nastale zaradi nepazljivosti ali pri uporabi, za katero izdelek ni namenjen oz. ni primeren.

**Odgovornost**

PETZL ne odgovarja za neposredne, posredne ali naključne posledice ali kakršnokoli drugo škodo, ki bi nastala z uporabo tega izdelka.

**(HU) MAGYAR**

**ANGE S (kisméretű)**

**ANGE L (sokoldalú)**

Karabiner mászáshoz

Az EN 12275 type B (base) szabványnak megfelelő összekötőelem.

**FINESSE 10/17 cm**

Az EN 566 szabványnak megfelelő gyűrű.

## Felhasználási terület

Egyéni védőfelszerelés, rendkívül kis súlyú karabiner és köztes hegy- és sziklamászásra valamint hasonló technikák alkalmazásával járó tevékenységekhez.

A terméket tilos a megadott szakítószilárdságánál nagyobb terhelésnek kitenni vagy más, a megadott felhasználási területeken kívüli célra használni.

**FIGYELEM**

**A termék használata közben végzett tevékenységek természetükből adódóan veszélyesek.**

**Mindenki maga felel döntéseiért, tetteiért és azok következményeiért.**

A termék használata előtt okvetlenül szükséges, hogy a felhasználó:

- Eolvassa és megértse a termékhez mellékelt valamennyi használati utasítást.

- Arra jogosult személytől megfelelő oktatást kapjon.

- Alaposan megismerje a terméket, annak előnyeit és korlátait.

- Tudatában legyen a termék használatával kapcsolatos kockázatoknak, és elfogadja azokat.

**A fenti figyelmeztetések bármelyikének be nem tartása súlyos balesetet vagy halált okozhat.**

**Felelősség**

FIGYELEM: használat előtt a felhasználási területnek megfelelő elméleti és gyakorlati képzés elengedhetetlen.

A terméket csakis képzett és hozzáértő személyek használhatják, vagy a felhasználók legyenek folyamatosan képzett és hozzáértő személyek felügyelete alatt.

A megfelelő módszerek elsajátítása és a szükséges óvintézkedések megtétele mindenkinek saját felelőssége.

Mindenki maga viseli a kockázatot és felelősséget termékeink helytelen használatából adódó bármínemű kárért, balesetért vagy halálesetért. Ha Ön nincs abban a helyzetben, hogy ezt a felelősséget vállalja, kérjük, ne használja a terméket.

Gondoskodni kell a megfelelő mentési lehetőségekről (mentési terv), hogy a gyors és hatékony segítségnyújtás érdekében. Ehhez természetesen a mentési technikák alapos ismeretére van szükség.

## Részek megnevezése

(1) Test, (2) Nyelv, (3) Szegecs, (4) Műanyag ujjtámasz, (5) Keylock, (6) Expressz sling, (7) STRING S.

**Alapanyagok**

Karabiner: alumínium (test), rozsdamentes acél (nyelv), műanyag (ujjtámasz).

Expressz sling: nagy szakítószilárdságú polietilén (Dyneema).

FIGYELEM, a nagy szakítószilárdságú polietilén statikusabb, mint a poliamid és a poliészter. Olvadáspontja is alacsonyabb (130 °C).

## Ellenőrzés, megvizsgálándó részek

**Minden egyes használatbavétel előtt**

**Karabiner**

Ellenőrizze, nem láthatók-e repedések, deformációk, korrózió jelei stb. (a testen, a szegecsen, a nyelven).

Nyissa ki a nyelvet és győződjön meg róla, hogy elengedéskor automatikusan becsukódik. Ellenőrizze a teljes zárórendszer.

A Keylock nyílását ne zárja el idegen test (föld, kavics stb.).

**Expressz sling**

Ellenőrizze a STRING, a heveder és a biztonsági varratok állapotát.

Ügyeljen a kopás, elhasználódás jeleire és az egyéb károsodásokra (elvágott vagy szakadt szálakra).

**A használat során**

A termék állapotát a használat során is rendszeresen ellenőrizni kell.

Győződjön meg arról, hogy a felhasznált eszközök egymáshoz képest jól helyezkednek el.

A személyi védőfelszerelés ellenőrzésére vonatkozóan részletes tájékoztatást talál az EPI PETZL CD-ROM-on vagy a www.petzl.fr/EPI internetes honlapon.

Kétséges esetben forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## Kompatibilitás

Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése és a használt biztosítórendszer többi elemével (kompatibilitás = az eszközök jó együttműködése).

Ha a kompatibilitással kapcsolatban bármilyen kérdése vagy kétsége merülne fel, kérjük, forduljon bizalommal a Petzl-hez.

## Használat

**ANGE S**

A kisméretű karabinert akasztásnál az ujjakkal kívülről kell megtámasztani, a nyelvet nyitáskor oldalirányba néz.

**ANGE L**

A nagyméretű karabinert akasztásnál mind kívülről, mind az ujjunkat beleakasztva belülről is meg lehet támasztani.

## A kötél beakasztása a karabinerbe

**A. A karabiner nem tönkretethetetlen.**

**A karabiner helyzete.**

A karabiner szakítószilárdsága hossztenyely-irányú terhelésnél és zart nyelv esetén a legnagyobb. A karabiner bármilyen más módon való terhelése veszélyes (tilos például a karabinert három különböző irányú terhelésnek egyszerre kitenni).

A hosszirányú terhelés csak úgy lehetséges, ha a karabiner szabadon elmozdulhat, ebben semmi külső hatás nem akadályozza. Ügyelni kell, hogy a karabiner ne feküdjön fel, mert ha így terhelődik, rendkívül kis erőhatástól eltörhet.

**VIGYÁZAT, nyitott nyelv esetén a karabiner szakítószilárdsága mintegy felére csökken.**

Beleesés esetén a nyelv kinyílása a következő okokból következhet be:

- a karabiner nekiütődik a sziklának,

- külső nyomás éri a nyelvet (szikla, nittfűl stb.),

- a kötél brutális és hirtelen megállása.

Ügyeljen arra, hogy a kötél a karabinerben alul fusson és az akasztás után a nyelv becsukódjon.

Mászás közben figyeljen a köztesek helyes állására. Ha egy karabiner rosszul helyezkedik el, hosszabbítsa meg a köztest egy hevederrel. A köztes hevederét óvja az élektől.

Kritikus helyeken használjon két, ellentétes nyílással behelyezett karabinert vagy zárható karabinert.

**B. Egy irányban akasztható köztes**

A kikötési pont felőli karabiner mobil legyen (nincs STRING). A kötél felőli karabiner fixálva legyen (STRING).

A köztesekhez mindig használjon STRING-et.

FIGYELEM, egy köztesre soha ne tegyen két STRING-et, mert attól túl merev lesz (nagyobb a veszélye a helytelen állásnak, pl. felfekvésnek).

Ha a nittfűl károsítja (bevágja) a karabinert, az tönkretetheti a kötelet.

Ezért mindig ugyanazokat a karabinereket használja a kikötési pont felőli oldalon.

**A köztes vagy a kötél rossz elhelyezkedése következtében a kötél kiakadhat a karabinerből.**

- A karabiner nyelve mindig az ellentétes oldal felé nézzen, mint amerre a mászó halad.

- A karabineren a beakasztott kötélnék alulról a szikla felől kell áthaladnia (a köztes mecsavarodásának veszélye miatt).

**Az itt említett példák sora nem teljes.**

## Kiegészítők

**STRING S**

A STRING S kizárólag a FINESSE 10/17 cm köztesekkel használható. VIGYÁZAT, ÉLETVESZÉLY: a STRING-et soha ne használja hevedergyűrűvel, mert fennáll a veszélye a rossz használatnak (lásd az ábrát).

## Petzl általános információk

**Élettartam / Leselejtezés**

A Petzl műanyag és textil termékeinek maximális élettartama 10 év a gyártás dátumától. A fémeszközök élettartama korlátlan.

FIGYELEM: adott esetben bizonyos körülményektől (a használat intenzitásától, a használat környezeti feltételeitől: maró vagy vegyi anyagok, tengervíz jelenlététől, éleken való felfekvéstől, extrém hőmérsékleti viszonyoktól stb.) függően a termék élettartama akár egyetlen használatra korlátozódhat.

A terméket le kell selejtezni, ha:

- Több, mint 10 éves és tartalmaz műanyag vagy textil alkatrészeket.

- Nagy esés (vagy erőhatás) érte.

- A termék valamely felülvizsgálatának eredménye nem kielégítő. A használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

- Nem ismeri pontosan a termék előzetes használatának körülményeit.

- Használata elavult (jogszabályok, szabványok, technikák változása vagy az újabb felszerelésekkel való kompatibilitás hiánya stb. miatt).

**A leselejtezett terméket semmisítse meg, hogy azt a későbbiekben se lehessen használni.**

**A termék vizsgálata**

A minden használat előtt elvégzendő vizsgálatok kívül vizsgálta meg a terméket alaposan egy arra jogosult szakemberrel. A felülvizsgálat gyakorisága függ a hatályos jogszabályoktól, a használat gyakoriságától, intenzitásától és körülményeitől. A Petzl javasolja a termékek felülvizsgálatát legalább 12 havonta.

A termékről ne távolítsa el a címkéket és jelzéseket, melyekkel a nyomon követhetőség biztosított.

A felülvizsgálat eredményét jegyzőkönyvben kell rögzíteni, melynek tartalmaznia kell a következőket: típus, modell, gyártó adatai, sorozatszám vagy egyedi azonosítószám, a vásárlás és az első használatbavétel dátuma, a következő felülvizsgálat időpontja; valamint az esetleges megjegyzéseket: hibák, megjegyzések, a felhasználó és az ellenőrzést végző személy neve, aláírása.

Példákat lásd a www.petzl.fr/epi honlapon vagy a Petzl CD-ROM-ján az egyéni védőfelszerelések felülvizsgálatáról.

**Raktározás, szállítás**

A terméket UV-sugárzástól védett, vegyi anyagoktól távol eső, normál hőmérsékletű stb. helyen kell tárolni. Szükség esetén tisztítsa meg és szárítsa meg a terméket.

**Javítások, módosítások**

Tilos a termékek a Petzl szakszervizen kívül elvégzett bármilyen módosítása vagy javítása (kivéve a pótalkatrészek cseréjét).

**3 év garancia**

Minden gyártási vagy anyaghibára. A garancia nem vonatkozik a következőkre: normális elhasználódás, módosítások vagy házilagos javítások, helytelen tárolás, hanyagság, nem rendeltetészerű használat.

**Felelősség**

A PETZL nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.



## (BG) БЪЛГАРСКИ

**ANGE S** (малък)

**ANGE L** (универсален)

Карабинер за катерене

Съединител EN 12275 тип В (основен).

**FINESSE 10/17 cm**

Примка EN 566.

## Предназначение

Лични предпазни средства (ЛПС), много леки карабинер и примка, предназначени за алпинизъм, катерене и други вертикални дейности, използващи подобни техники.

Този продукт не трябва да бъде използван извън неговите възможности или в ситуация, за която не е предназначен.

### ВНИМАНИЕ

**Дейностите, изискващи употребата на това средство, по принцип са опасни.**

**Вие сте отговорни за вашите действия и за вашите решения.**

Преди да започнете да употребявате това средство трябва:

- Да прочетете и разберете всички инструкции за употреба.

- Да научите специфичните за средството начини на употреба.

- Да се усъвършенствате в работа със средството, да познавате качествата и възможностите му.

- Да разберете и осъзнаете съществуващия риск.

**Неспазването дори на едно от тези предупреждения може да доведе до тежки, дори смъртоносни травми.**

### Отговорност

ВНИМАНИЕ, задължително е преди употреба да преминете обучение. То трябва да съответства на дейностите, за които е предназначен продукта.

Този продукт трябва да се използва или от компетентни и добре осведомени лица, или работещият с него трябва да бъде под непосредствен зрителен контрол на такова лице.

Вие поемате отговорност за правилното усояване на начина на употреба и мерките за безопасност.

Вие лично поемате всякакъв риск и отговорност при всяка щета, нараняване или смърт, произлезли вследствие на каквато и да било неправилна употреба на наши продукти. Ако не сте в състояние да поемете този риск и тази отговорност, не използвайте продукта.

Трябва да имате готовност и средства за бързо организиране на спасителна акция (план за действие в аварийна ситуация) в случай на възникнал проблем. Това налага съответно обучение в спасителните способности.

## Номерация на елементите

1) Корпус, (2) ключалка, (3) нит, (4) опора за отваряне на ключалката, (5) Keylock, (6) примка, (7) STRING S.

**Състав**

Карабинерът: алуминий (корпуса), неръждаема стомана (ключалката), пластмаса (опората на ключалката).

Примката: полиетилен с висока плътност (Дупеема).

ВНИМАНИЕ, полиетиленът с висока плътност е по-статичен от полиамнда и полиестера. Температурата му на толене е по-ниска (130 °C).

## Контрол, начин на проверка

**Преди всяка употреба**

**Карабинер**

Проверявайте за пукнатини, деформации, корозия... (корпуса, нита, ключалката).

Натиснете ключалката и проверете дали се затвря автоматично, след като я пуснете. Проверете цялостното затваряне.

Отворът на Keylock не трябва да бъде запушен (пръст, камъче...).

**Примка**

Проверете състоянието на гумичката STRING, на лентата и шевовете. Внимавайте за скъсвания, износвания и повреди вследствие на употреба (внимавайте за скъсани конци и разпорени шевове).

**По време на употреба**

Важно е редовно да контролирате състоянието на продукта.

Уверете се, че отделните средства са правилно свързани и правилно разположени едно спрямо друго.

Осведомете се за срока за контрол на всяко едно ЛПС на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI PETZL.

Ако се съмняване в нещо, отнесете се до PETZL.

## Съвместимост

Проверете съвместимостта на този продукт с останалите елементи от системата при вашия начин на приложение (съвместимост = правилно функциониране на елементите).

Ако не сте сигурни в съвместимостта на вашето оборудване, отнесете се до Petzl.

## Начин на работа

**ANGE S**

За да се включи въжето в малък карабинер, той трябва да се хване с цялата ръка от външната страна, а ключалката да се натисне с палеца.

**ANGE L**

Включването на въжето в голям карабинер може да става по два начина: той може да се задържа и от външната и от вътрешната страна.

## Начин на употреба на карабинера

**А. Карабинерът не е нещо неразрушимо**

**Включване на карабинера.**

Карабинерът има максимална якост по голямата ос и при затворена ключалка. Натоварването на карабинера по всякакъв друг начин е опасно (забранено е да се упражнява многопосочно натоварване например в три различни посоки).

За да може карабинерът да се натоварва по голямата ос, нищо не трябва да пречи на свободното му движение. Ако карабинерът се заклещи например в ухото на клин или планка, може да се счупи при много малко натоварване.

**ВНИМАНИЕ, един карабинер губи повече от половината от якостта си, ако ключалката му е отворена.**

По време на падане може да се провокира отваряне на ключалката при:

- удар на карабинера в скалата,

- външен натиск върху ключалката (скала, планка...),

- бързо и рязко блокиране на въжето

Внимавайте въжето да е правилно включено в карабинер със затворена ключалка.

По време на катерене проверявайте правилното положение на примките. Ако карабинерът стои лошо на скалата, може да сложите по-дълга лентова примка. Защитете тази лента от остри ръбове. Ако се съмнявате, сложете два карабинера с разминати ключалки или карабинер с муфа.

**В. Примката има посока на включване**

Карабинерът от страната на клина трябва да бъде подвижен (без гумичка STRING). Карабинерът от страната на въжето трябва да бъде фиксиран (без гумичка STRING).

Използвайте винаги гумичката STRING с примката.

**ВНИМАНИЕ**, не спайгайте никога две гумички STRING на една примка, защото ще стане много твърда (риск от неправилно положение на карабинера в планката).

Карабинер, който е повреден от ухото на клин например (нарязан) може да нарани въжето. Използвайте винаги едни и същи карабинери от страната на въжето.

**Лошо положение на примката или въжето може да причини изваждане на въжето.**

- Ключалката на карабинера трябва винаги да бъде обърната в посока, противоположна на движението на катерача.

- Въжето в карабинера трябва да влиза от вътрешната страна на карабинера (от към стената) и да излиза от външната (за да не се усуква примката).

**Тази информация не е изчерпателна.**

## Резервни части

**STRING S**

Използвайте гумичка STRING S само с лентова примка

FINESSE 10/17 cm.

**ВНИМАНИЕ, ОПАСНО!** Не поставяйте гумичка STRING към лентова примка тип «ринг», тъй като съществува сериозен риск от неправилно включване (вижте рисунката).

## Обща информация на Petzl

**Срок на годност / бракуване**

За пластмасовите и текстилните продукти на Petzl максималният срок на годност е 10 години от датата на производството. За металните продукти той е неограничен.

ВНИМАНИЕ, някое извънредно събитие може да доведе до бракуване на даден продукт само след еднократно използване (в зависимост от вида и интензивността на употребата, средата, в която се ползва: агресивна среда, морска среда, режещ ръб, екстремни температури, химически вещества и др.).

Един продукт трябва да се бракува, когато:

- Той е на повече от 10 години и е съставен от пластмасови или текстилни материали.

- Понесъл е значителен удар (или натоварване).

- Резултатът от проверката на продукта е незадоволителен.

Съмнявате се в неговата надеждност.

- Нямате информация как е бил използван преди това.

- Когато е морално остарял (поради промяна в законодателството, стандартите, методите на използване, несъвместимост с останалите средства и др.).

**Унищожете тези продукти, за да не се употребяват повече.**

**Проверка на продукта**

Освен проверките преди всяка употреба, трябва да се извършва периодично задълбочена проверка от компетентен инспектор. Сроковете за проверка трябва да са съобразени с действащите разпоредби, с вида и интензивността на работа. Petzl препоръчва задълбочена проверка най-малко веднъж на 12 месеца. Не отстранявайте етикетите и маркировките, за да съхраните информацията за продукта.

Резултатите от проверката трябва да се нанесат върху един формуляр, съдържащ: типа, модела, данни за производителя, сериен или индивидуален номер; датите на: производство, покупка, първа употреба, следваща периодична проверка; коментар относно дефекти и забележки; име и подпис на ползвателя и инспектора. Вижте пример за формуляр на www.petzl.fr/epi или от CD-ROM EPI Petzl.

**Съхранение, транспорт**

Съхранявайте продукта в сак, при умерена температура и на място, защитено от UV лъчи, химически продукти и др. Почиствайте и подсушавайте продукта при необходимост.

**Модификации, ремонт**

Забранени са модификации и ремонти извън сервизите на Petzl (с изключение подмяна на резервни части).

**Гаранция 3 години**

Отнася се до всякакви дефекти в материалите или при производството. Гаранцията не важи при: нормално износване, оксидация, модификации или ремонти, лошо съхранение, лошо поддържане, употреба на продукта не по предназначение.

**Отговорност**

PETZL не носи отговорност за преки, косвени, случайни, или от какъвто и да било характер щети, настъпили в резултат от използването на неговите продукти.

## (JP)日本語

アンジュ S(軽量、コンパクト)  
アンジュ L(多用途)  
クライミングカラビナ  
コネクター EN 12275 type B (base).  
フィネス 10/17 cm  
EN 566 スリング

## 用途について

この製品は個人保護用具 (PPE) です。マウンテンアリングやクライミング、またそれらと同様の技術を用いるアクティビティーに使用することができる超軽量のカラビナとクイックドロースリングです。  
製品に表示された破断強度以上の荷重をかける使用や、本来の用途以外での使用は絶対に避けて下さい。

### 警告

**この製品を使用する高所での活動には危険が伴います。**  
**ユーザー各自が自身の行為、判断についてその責任を負うこととします。**

使用する前に必ず、

- 取扱説明書をよく読み、理解して下さい
- この製品を正しく使用するための適切な指導を受けて下さい
- この製品の機能とその限界について理解して下さい
- 高所での活動に伴う危険について理解して下さい

**これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の障害や死につながる場合があります。**

### 責任

警告:使用前に必ず、「用途について」の欄に記載された使用用途のトレーニングを受けて下さい。

この製品は使用方法を熟知していて責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用して下さい。

ユーザーは各自の責任で適切な技術及び確保技術を習得する必要があります。

誤った方法での使用中及び使用後に生ずるいかなる損害、傷害、死亡に関してユーザー各自がそのリスクと責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合はこの製品を使用しないで下さい。  
ユーザーは、この製品の使用中に問題が生じた際すみやかに対処できるように、レスキュープランとそれに必要となる装備をあらかじめ用意しておく必要があります。また適切なレスキュー技術を身につけておく必要があります。

## 各部の名称

(1) フレーム (2) ゲート (3) ヒンジ (4) デフレクター (5) キーロック (6) スリング (7) 『ストリング S』

### 主な素材

カラビナ: アルミニウム (フレーム)、ステンレススチール (ゲート)、プラスチック (デフレクター)。

スリング: 高分子量ポリエチレン (ダイニマ)。  
注意: 超高分子量ポリエチレンは、ナイロンやポリエステルと比較して伸びは少ないのですが、融点が高い (130°C) という特徴があります。

## 点検のポイント

### 毎回、使用前に

#### カラビナ

フレームとゲート、およびヒンジに亀裂や変形、腐食等がないことを確認して下さい。

ゲートを開けて放すと、自動的にゲートが閉まることを確認して下さい。ゲートが完全に閉まることを確認して下さい。

ゲート上部のキーロックスロットに泥や小石等が詰まらないようにして下さい。

#### スリング

『ストリング』及びウェビング、縫製の状態に問題がないことを確認して下さい。使用による損傷、切れ目、磨耗がないことを確認して下さい。(縫い糸が切れていないことを確認して下さい)。

#### 使用中の注意点

製品の状態を常に確認して下さい。他の用具との連結部や、システムを構成する各用具が正しくセットされていることを確認して下さい。  
各PPE (個人保護用具) の点検方法の詳細についてはベツルのウェブサイト (www.petzl.com/ppa) もしくはPETZL PPE CD-ROMを参照下さい。  
もしこの器具の状態に関する疑問があれば、(株)アルテリア (TEL:04-2969-1717) にご相談下さい。

## 適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認して下さい (併用できる = 相互の機能を妨げない)。  
もしこの製品の適合性に関して疑問点があれば(株)アルテリアにご相談下さい。

## 操作方法

### アンジュ S

カラビナのサイズがコンパクトなので、フレームの内側に指をかけず、フレームの外側を指で挟んでクリップします。

### アンジュ L

フレームの内側に指をかける方法でも、外側を指で挟む方法でもクリップできます。

## カラビナのセット方法

### A. カラビナは破断する可能性があります

#### カラビナの位置と向き

カラビナは、ゲートが閉じ、縦軸方向に正しく荷重がかかったときに最大の強度を持ちます。縦軸以外の方向に荷重がかかると危険です。(3方向への加重等、複数の向きに荷重をかけないでください)。

縦軸方向に正しく加重されるためには、カラビナが自由に動くことができる必要があります。カラビナの動きが妨げられないようにして下さい。位置や向きが不適切な場合、カラビナは小さな荷重でも破断する危険があります。

**警告:ゲートが開いた状態では、カラビナの強度は半分以下に減少します。**

墜落の際、以下の原因でゲートが開く場合があります:

- カラビナが岩と衝突して衝撃がかかる
- 外から(岩やハンガー等により)ゲートに力がかかる
- ロープに急にテンションがかかる

必ずゲートが閉じられた状態でカラビナの下端にロープがクリップされていることを確認して下さい。

使用の際は、クイックドローの設置位置に問題がないことを確認して下さい。カラビナの位置が適切でない場合、スリングを使用して位置を調節して下さい。スリングはエッジから保護して下さい。

不安な場合は、ロックンクカラビナを使用するか、カラビナを2枚使用して下さい。カラビナを2枚使用する場合は注意が必要です。それぞれのゲートの位置が重ならないようにし、またゲートの動きが重ならないようにセットする必要があります。

### B. クイックドローの向きとクリップするロープの向き

アンカー側のカラビナは自由に動くことができます (『ストリング』を付けないで下さい) 『ストリング』はロープ側のカラビナに取り付けて下さい。

クイックドローは必ず『ストリング』を付けて使用して下さい。

警告:1本のクイックドローに2個の『ストリング』を取り付けしないで下さい。クイックドローの可動性を損ない、カラビナの向きやカラビナにかかる荷重の方向が不適切になる危険があります。

傷の付いたカラビナ (例: アンカーとの接触) はロープを傷める可能性があります。ロープをクリップする側のカラビナは、アンカーにクリップする側には使用せず、常にロープをクリップする側に使用して下さい。

クイックドローの向きが不適切な場合は、正しくロープがクリップされていない場合、カラビナがアンカーから外れたり、ロープがカラビナから外れる可能性があります。  
-カラビナのゲートは、クライマーが進む方向の反対側を向くようにセットする必要があります

-ロープはカラビナの壁面側からクライマー側に向かって通して下さい (逆向きに通すとクイックドローがねじれてしまう危険があります)

ここに挙げる例はすべてを網羅するものではありません。

## スペアパーツ

### 『ストリング S』

『ストリング S』はクイックドロースリングの『フィネス』 (10または17 cm) へのみ使用が可能です。  
警告、危険:誤使用による事故の危険性が高いため (図参照)、『ストリング』をオープンスリングに使用しないで下さい。

## 一般注意事項

### 耐用年数 / 廃棄基準

ベツルのプラスチック製品及び繊維製品の耐用年数は、製造日から数えて最大10年です。金属製品には特に設けていません。  
注意:極めて異例な状況においては、1回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、鋭利な角との接触、極端な高/低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないで下さい:

- プラスチック製品または繊維製品で、製造日から10年以上経過した
- 大きな墜落を止めた場合や、非常に大きな荷重がかかった
- 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
- 完全な使用履歴が分からない
- 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、また新しい製品との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された

**使用しなくなった製品は、以後使用されることを避けるため廃棄して下さい。**

### 製品の点検

毎回の使用前の点検に加え、定期的なPPEに関する十分な知識を持つ人物による綿密な点検を行う必要があります。綿密な点検を行う頻度は、使用の頻度と程度、目的により異なります。また、法令による規定がある場合はそれに従わなければなりません。ベツルは、少なくとも12ヶ月ごとに綿密な点検を行うことをお勧めします。

トレーサビリティ (追跡可能性) を維持するため、製品に付いているタグを切り取ったり、マーキングを消したりしないで下さい。

点検記録に含める内容:用具の種類、モデル、製造者または販売元の名前と連絡先、製造番号、認識番号、製造日、購入日、初めて使用した時の日付、次回点検予定日、注意点、コメント、点検者及びユーザーの名前と署名。  
点検記録の見本はwww.petzl.fr/ppaまたはPetzl PPE CD-ROMでご覧いただけます。

### 持ち運びと保管

紫外線、化学薬品、高/低温等避け、湿気の少ない場所で保管して下さい。必要に応じて洗浄し、直射日光を避けて乾燥させて下さい。

### 改造と修理

ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます (パーツ交換は除く)。

### 3年保証

原材料及び製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合は保証の対象外とします:通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

### 責任

ベツル及びベツル総輸入販売元である株式会社アルテリアは、製品の使用から生じた直接的、間接的、偶発的結果またはその他のいかなる損害に対し、一切の責任を負いかねます。





(CN) 中文

ANGE S (简洁小号款)
ANGE L (多用途大号款)
攀爬用锁扣
EN 12275 B型（基础类）连接锁扣。
FINESSE 10/17 cm
EN 566快挂扁带

## 应用范围

此个人保护装备(PPE)，是一款超轻快挂锁扣，它适用于登山、攀冰，及使用类似技术所进行的垂直运动。该产品使用时不可超出其承重指标，也不可用于任何不是其原本设计之用途。

### 警告

凡涉及使用此装备的活动都具有危险性。您应对个人的行动和决定负责。在使用此装备前，您必须：
- 阅读并理解全部使用指南。
- 使用正确方法进行详细的训练。
- 熟悉产品的性能及使用限制条件。
- 理解并接受所涉及到的危险。
**上述警告一旦忽视将有可能造成严重伤害或者死亡。**

### 责任

警告，使用此装备前需在其列举的应用范围内进行详细的训练。该产品必须由有能力且负责任的人来使用，或由其他人在有能力且负责任的人直接或目视监督下使用。您有责任学习足够的与个人保护相关正确的技术与方法。无论任何时候，您个人都应因产品的错误操作而导致的所有损害，受伤或死亡负全责。如果您不能对该责任负责或处于无法承担这个风险的职位，那么不要使用此装备。您必须制定一个救援方案并且能够快速实施以便使用此装备遭遇困难时使用。这要求使用前必须进行正确的救援技术培训。

## 组成部份

(1) 锁身,(2) 锁门,(3) 锁门轴,(4) 上锁套,(5) Keylock锁鼻,(6) 快挂扁带,(7) STRING S。

**主要材料**

锁扣：铝（框架），不锈钢（锁门），塑料（上锁套）。快挂扁带超高模量聚乙烯纤维（Dyneema）。注意，超高模量聚乙烯纤维的弹性比尼龙和聚酯更低。它的熔点较低(130 °C)。

## 检测，检查要点

**每次使用前**

检查锁身,锁门和上锁套是否存在任何裂纹,变形,腐蚀等痕迹。打开及检查锁门以确保它在松手时能够自动关闭并锁上。检查锁扣是否能够完全关闭。Keylock凹槽不可被任何外物所阻塞（污垢、小石块等）。**快挂扁带**
检查快挂扁带的状态，包括扁带和安全缝线部份。检查是否存在因使用而产生的割痕,磨损和损坏(仔细检查是否存在割断或扯出的线头)。**每次使用时**
必须定期检查产品的状况。确保系统内的不同工具是正确安放在合适的位置上。请登录www.petzl.com/ppe或流览PETZL PPE光盘中关于每一件PPE装备的详细检测步骤。如果您对产品 的状态有任何的疑问，请联系PETZL。

## 兼容性

验证该产品在工作时与其他组件的兼容性(兼容性=良好的互动功能)。如果您对装备间的兼容性不确定，请联系PETZL。

## 操作

ANGE S

通过锁身外侧的手指来稳定锁扣同时扣入绳索。

ANGE L

尺寸较大的锁扣无论是从锁扣内侧还是外侧操作都同样稳定。

## 锁扣的安装

**A.首先要明确锁扣在某些情况下很容易破损。**

**锁扣的正确位置**

锁扣最大的受力方向为锁门关闭时纵轴方向。任何其它方向的受力都是危险的（切忌多向受力，例如三向受力）。在确保锁扣主轴受力时，锁扣必须要能够自由移动；不允许有任何物件阻碍锁扣的移动。锁扣**严禁**处于错误的受力位置，一旦受力位置错误锁扣在很低的负重时也会断裂。**警告**，当锁门打开时其所能承受拉力将会损失其最大值的一半多。

在坠落过程中，锁门会在受到以下冲击时打开：

- 锁门与岩石发生撞击。
- 锁门受到来自外力的挤压（岩石，挂片，等）。
- 绳索受到突如其来的大冲击。
**确保绳索扣入锁扣内同时锁门关闭。**
**在攀爬过程中，确保快挂位于正确的位置。**
**如果锁扣位置错误，你可以通过更换快挂扁带来收紧快挂。**
**避免快挂扁带同尖锐边缘接触。**
**如果您存在疑虑使用两把锁扣锁门一正一反，或使用一把能够上锁的锁扣。**

### B.快挂在挂绳时要有一个特定的方向

与挂片相连的锁扣必须要能够灵活的移动（不可以使用STRING）。STRING应该安装在扣入绳索端的锁扣上。使用快挂时必须要配备一个STRING。警告千万不可在一个快挂中使用两个STRING，这样会导致快挂不灵活（存在导致受力方向不正确的危险）一把破损的锁扣（例如锁扣被挂片磨出缺口）会对你的绳索造成损伤。总是使用同样的锁扣来连接扣入绳索端的扁

带或快挂。

**快挂或绳索位置错误会导致绳索从锁扣中脱出。**

- 锁门必须总是与攀爬者线路的方向相反。
- 绳索穿入锁扣的方向必须由岩壁内侧进入锁扣由岩壁外侧穿出（避免快挂出现旋转缠绕）。

在此列举的例子不能穷尽所有可能出现的状况。

## 配件

STRING S

STRING S只可同FINESSE 10/17厘米快挂一起使用。危险警告，**严禁**将STRING用在成型扁带上，因为这种情况下将会极大提高出现错误的几率（具体参见图示）。

## Petzl通用信息

### 产品寿命/何时该淘汰您的装备

Petzl的塑料和纺织产品，由生产之日起最长寿命为10年。金属产品无寿命期限。注意：一次意外事故可能导致产品在首次使用后即被淘汰，这取决于使用类型，使用强度及使用环境（严酷的环境，海边，尖锐边缘，极端温度，化学产品等）。产品在经历以下情况后必须淘汰：
- 塑料或纺织产品自生产之日起已超过10年。
- 经历过严重冲击（或负荷）。
- 无法通过产品检测。
- 您对其安全性产生怀疑。
- 您不清楚产品的全部使用历史。
- 因为法律，标准，技术或与其它装备不兼容等问题而不得不淘汰。**销毁淘汰的装备以防将来误用。**

### 产品检测

除了在每次使用前进行检测外，必须定期由专业人员对装备进行全面检测。全面检查的频率必须视相关规定，使用的类型及频繁程度而定。Petzl建议最低频率为每12个月检测一次。为了使产品能够被追踪，不要移除任何印记或标签。检查结果应该记录在一个有下列资料的表格里: 工具类型, 型号, 制造商联络资料, 产品编码或个别编号, 制造日期, 购买日期, 首次使用时间, 下次检查日期, 出现的问题, 困难, 评语, 检查员的名字和签署及使用者。登录www.petzl.fr/ppe或参阅Petzl PPE检测光盘中的例子。

### 储存,运输

产品应存储在干燥的地方，同时远离紫外线，化学物质，极端温度等环境。必要时对产品进行清洁和干燥处理。

### 改装，维修

除Petzl工厂外，严禁对产品自行改装和维修（更换配件除外）。

### 3年品质保证

适用于所有材料或生产上的缺陷。例外：正常的磨损，撕裂，氧化，自行改装或改良，不正确的存储和维护，使用疏忽或用于非该产品设计之用途。

### 责任

PETZL对于使用者直接，间接或意外所造成的事故，或使用此装备导致的其它形式的伤害不承担任何法律责任。

<span><span><span></span></span><span> </span></span> (TH) ไทย

**ANGE S (รุ่นเล็กกระทักรัด)**
**ANGE L (รุ่นใหญ่ประรด)**
การไบนอร์สำหรับมือขา
ตัดสินแบบมาตรฐาน EN 12275 type B (พื้นฐาน)
**FINESSE 10/17 ซม**
สังสีสารเคมีมาตรฐาน EN 566

#### ส่วนที่เกี่ยวข้องกับ

อุปกรณ์ที่เกี่ยวข้องด้านบุคคล (PPE), การไบนอร์ประกอบกิจกรรมที่แบบน้ำหนักเบา, ออกแบบเพื่อใช้สำหรับกีฬาเบาๆและกิจกรรมในอนาสติที่ใช้เทคนิคแบบเดียวกัน
อุปกรณ์นี้จะคือไม่ใช้รับน้ำหนักเกินกว่าที่ระบุไว้, หรือไม่ไปใช้ในวัตถุประสงค์อย่างอื่นนอกเหนือจากที่ระบุออกบนมา

#### คำเตือน

**กิจกรรมที่เกี่ยวข้องกับอุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งที่เป็นอันตราย ผู้ใช้ต้องมีความรับผิดชอบต่อการกระทำและการตัดสินใจ**

ก่อนการใช้อุปกรณ์นี้, จะต้อง:

-อ่านและทำความเข้าใจคู่มือการใช้งาน
-การศึกษาโดยละเอียดและเป็นสิ่งจำเป็นสำหรับอุปกรณ์นี้
-ทำความเข้าใจกับความสามารถและข้อจำกัดในการใช้งานของมัน
-เข้าใจและยอมรับความเสี่ยงที่เกี่ยวข้อง

**การขาดความระมัดระวังและละเลยต่อข้อมูลนี้ อาจมีผลให้เกิดการบาดเจ็บหรืออาจถึงแก่ชีวิต**

#### ความรับผิดชอบ

คำเตือน, การฝึกฝนพิเศษในกิจกรรมที่เกี่ยวข้องก่อนการใช้งานเป็นสิ่งจำเป็นอย่างอิ่ง
อุปกรณ์นี้จะต้องใช้งานโดยผู้ที่มีความสามารถเพียงพอและมีความรับผิดชอบ, หรือใช้ในสถานที่ที่อยู่ในความรับผิดชอบโดยตรงหรือควบคุมโดยผู้ผู้เชี่ยวชาญ
การฝึกฝนเพิ่มเติมเกี่ยวกับน้ำหนักยกของเพื่อเพิ่มและการเรียนรู้วิธีการป้องกันเป็นความรับผิดชอบส่วนบุคคล

เป็นความรับผิดชอบโดยตรงของผู้ใช้ต่อความเสี่ยงหรือความเสียหาย, การบาดเจ็บหรือเชื้อชีวิต อันอาจเกิดขึ้นระหว่างหรือภายหลังจากการใช้งานที่ผิดพลาดในอุปกรณ์นี้ ในกรณีใช้อุปกรณ์นี้, ถ้าคุณไม่สามารถ หรือไม่อยู่ในสภาวะที่จะรับผิดชอบต่อความเสี่ยงที่จะเกิดขึ้น คุณจะต้องมีแผนการกู้คืนและวิธีการที่ได้อย่างรวดเร็วในกรณีที่ประสบความยุ่งยากขึ้นในขณะที่ใช้อุปกรณ์นี้ เป็นสิ่งจำเป็นที่จะต้องฝึกฝนอย่างเพียงพอให้รู้เทคนิคในการกู้คืน

#### ระบบข้อของส่วนประกอบ

(1) โครงร่าง, (2) ประตูปิด-เปิด, (3) นานหัน, (4) จุดรับน้ำหนักขา, (5) จุดล็อก, (6) สารเคลือบสี, (7) STRING S

#### วัสดุประกอบหลัก

การไบนอร์ อลูมิเนียมอัลลอยด์ (โครงสร้าง), เหล็กกล้าไร้สนิม (ประตูล, พลาสติก (จุดรับน้ำหนักขา) สารเคลือบสี, โพลีเอทเธอร์อีทิลีนทึบพิเศษ (Dyneema)
ข้อกรงผ้า, โพลีเอทเธอร์อีทิลีนทึบพิเศษ (Dyneema) มีความแข็งแรงกว่าในลอนและโพลีเอสเตอร์ จุดกลมอะคริลิค (130 °C)

#### การตรวจสอบ, จุดตรวจสอบ

**ก่อนการใช้งานแต่ละครั้ง**

**การไบนอร์**

ตรวจสอบที่โครงสร้าง, นานหันและปลดล็อก ว่าเป็นมีรอยแตกร้าว, เสื่อมทรง, การกัดกร่อนของสปีน, ฯลฯ
เมื่อประกอบและใช้คว้นับเปิดได้โดยอัตโนมัติเมื่อปล่อย ควรใช้ตัวประตูปิดล็อกแล้วของขงประตูล็อกต้องไม่ถูกปิดกั้นด้วยสิ่งแปลกปลอม (เช่นทราย, ก้อนกรวด, ฯลฯ)

#### สายรัดข้อ

ตรวจสอบร่องรอยสึกกรของ STRING, สายรัดและที่ร้อยข้อ ตรวจสอบรอยขีด, จักรูและความเสียหายจากการใช้งาน (ตรวจสอบรอยขีดข่วนของเส้นผ้า)

#### ระหว่างการใช้งานแต่ละครั้ง

เป็นสิ่งสำคัญที่ถึงตรวจสอบขีดจำกัดของอุปกรณ์ แม้เื่อว่าทุกชิ้นส่วนของอุปกรณ์ถูกตัดเชื่อมตรงตามตำแหน่งกับตัวอื่นและตามจุดประรดสกรการใช้งาน
ศึกษาข้อมูลบนเอกสารตรวจสอบคุณสมบัติอุปกรณ์แต่ละชนิดของ PPE จากเว็บไซต์ www.petzl.com/ppe หรือจาก PETZL PPE CD-ROM
คลิกดู PETZL หรือดูเว็บหน้าจำหน่ายนี้ข้อสังสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

#### ความเข้ากันได้

ตรวจสอบว่าอุปกรณ์นี้ สามารถใช้งานเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่นในระบบ (เข้ากันได้ = ใช้งานด้วยกันได้โดยไม่ผลิตจุด)

คลิกดู Petzl หรือดูเว็บหน้าจำหน่ายนี้ข้อสังสัยเกี่ยวกับสภาพของอุปกรณ์นี้

#### การเตรียมการ

**ANGE S**

การไบนอร์รุ่นเล็กกระทักรัดจับได้มั่นคงและสามารถคลไคลงได้ทั้งมือข้างด้านนอกโครงสร้าง

**ANGE L**

การไบนอร์รุ่นใหญ่จับได้มั่นคงทั้งจากด้านในและด้านนอกโครงสร้าง

### การติดตั้งตัวล็อกเชื่อมต่อ

#### A. การไบนอร์ไม่สามารถทำให้แตกหักได้ง่าย

##### การติดตั้งการไบนอร์

การไบนอร์มีความแข็งแรงมากที่ส่วนโค้งแรงลงด้านนอกของม้วน, ขณะที่ประตูปิดล็อก แรงกดลงบนด้านอื่น ๆ ของการไบนอร์เป็นวงสั้นตรง (อย่าใช้แรงกดในทิศทางอื่น ๆ, เช่น ส่วนด้านของการไบนอร์ที่ไม่ใช่ด้านประตูปิด)

การกระแวมด้านนอกเหล็ก, การไบนอร์จะเคลื่อนไหวได้โดยอิสระ, อย่างไรก็ตามสิ่งบังคับหรือทิศทาง, ทิศทางของมันจะเคลื่อนไหว อย่ให้การไบนอร์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้อง, เพราะมันอาจแตกหักได้ด้วยการเคลื่อนที่ดังกล่าว

**คำเตือน, ความแข็งแรงของการไบนอร์ จะถูกลดลงมากถ้าครั้งไหนขณะที่ประตูปิดอยู่ใน**
**การกด, ประตูปิดจะถูกกดจากทิศทางตรงข้ามของแรงกด**
**โดย:**
-แรงข้อศอกการไบนอร์ถูกรบกวนทุกข้างที่ทุกด้าน
-แรงกดของแรงม้วนที่ประตูปิด (จากก้นห้น, จากจุดผูกติด ฯลฯ)
-แรงกดจากข้อศอกที่ขึ้นไบนอร์ข้อศอก
**ต้องแน่ใจว่าข้อศอกถูกปรับที่ตำแหน่งล็อกของผลการไบนอร์เมื่อประตูปิดล็อกแล้ว**
**ในขณะที่ขึ้นไป, ต้องแน่ใจว่ากิจกรรมได้ติดตั้งในตำแหน่งที่ถูกต้อง**
ถ้าการไบนอร์อยู่ในตำแหน่งที่ถูกจำกัดหรือมีภาระสน, คุณสามารถใช้สัดที่ต่ำกว่าประกอบตัวครอว์ การป้องกันสิ่งรบกวนขบมขึ้น
**ในกรณีที่ไม่มีไข, ให้ใช้การไบนอร์สองตัวคือใช้ประตูปิดคนละด้านและด้านกัน, หรือใช้การไบนอร์แบบประตูปิดสอง**

#### B. กิจกรรมอื่นที่มีตำแหน่งล็อกที่เฉพาะเจาะจง

ที่ตำแหน่งจุดล็อกข้อศอกใช้การไบนอร์ที่เคลื่อนไปมาได้ตลอดเวลา (หันใช้ STRING)
STRING จะต้องใช้กับการไบนอร์ด้านที่อยู่ปลายข้อศอกเท่านั้น
ควรใช้ STRING กับตัวครอว์ด้วย
**คำเตือน, ห้ามใช้ STRING สองตัวในทิศทางคว่ำหนึ่งตัว, เพราะเป็นการทำให้มันถูกจับกับมากเกินไป** (ถูกจำกัดในทิศทางที่เชื่อมและตรงกันกดที่ผิดพลาดได้)
**การไบนอร์ที่ถูกทำให้เสียหาย (ส่วนแรงกดกับจุดผูกติด, เป็นต้น) อาจทำให้ข้อศอกเสียหายได้เช่นกัน**
**ใช้การไบนอร์ชนิดตัวเก็นสำหรับด้านปลายข้อศอก**
**ประกอบกับสิ่งรบกวนตัวครอว์**

**กิจกรรมหรือข้อศอกอยู่ในตำแหน่งที่มีเหมาะสมสามารถทำให้เกิดการฉีกที่ผิดพลาดได้**
**-ประตูปิดของการไบนอร์ต้องอยู่ในทิศทางที่ต่ำกว่าส่วนที่เป็นของม้วนขึ้นม้วน**
**-เชือกข้อศอกในการไบนอร์จะต่อต้านน้ำหนักขึ้นไปยังด้านนอกของ (เพื่อป้องกันความเสี่ยงจากการบีบตัวของกิจกรรม)**

#### ตัวอย่างเหล่านี้ไม่ได้บอกไว้อย่างละเอียดมาก

#### อุปกรณ์ประกอบ, ส่วนที่ทดแทน

### STRING S

ให้ใช้ STRING S กับตัวครอว์ FINESSE 10/17 ซม
คำเตือน ยับตรง, ห้ามใช้ STRING กับสิ่งอื่นแบบเปิด, เพราะอาจเกิดข้อผิดพลาดในการปีนที่มีความสูงมากได้จ้ง (ดูภาพอธิบาย)

#### ข้อมูลทั่วไปของผลิตภัณฑ์ Petzl

#### อายุการใช้งาน / ความยกเลิกการใช้อุปกรณ์เมื่อไร

สำหรับผลิตภัณฑ์ Petzl ที่ทำจาก พลาสติก หรือ สีทอง, จะมีอายุการใช้งานมากที่สุด 10 ปี นับจากวันที่ผลิต
**ไม่จำกัดอายุการใช้งาน** สำหรับผลิตภัณฑ์ที่ทำจากโลหะ
**ข้อควรระวัง:** ในกิจกรรมที่มีการใช้อ่างรุนแรงอาจทำให้อุปกรณ์ต้องยกเลิกใช้หลังจากการใช้งานที่แรงจนเกินไป, ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับผลของการใช้งานและสภาพแวดล้อม (สภาพที่แห้งชาบ, สีจางมึน, สภาพอากาศที่รุนแรง, สารเคมี ฯลฯ)
อุปกรณ์จะต้องเลิกใช้เมื่อ:

-ไม่อายุเกินกว่า 10 ปี สำหรับผลิตภัณฑ์ พลาสติก หรือสีทอง
-ได้ใช้ตามหลักการอายุการใช้งาน (เกินขีดจำกัด)
-เมื่อไม่ผ่านกระบวนการตรวจสอบ หรือมีความเสียหาย เมื่อใช้เฉพาะข้อศอกไบนอร์
-เมื่อไม่ทราบถึงประวัติการใช้งานก่อน
-เมื่อไม่ทราบ ถึงอายุการใช้งานเมื่อถูกกดชน, มาตรฐาน, เทคนิค หรือ ความเข้ากันได้กับอุปกรณ์อื่น ๆ ในระบบ ฯลฯ

#### ทำลายอุปกรณ์เพื่อหลีกเลี่ยงการนำกลับมาใช้ซ้ำ

#### การตรวจสอบเช็คอุปกรณ์

นอกเหนือจากการตรวจสอบสภาพอุปกรณ์ตามปกติก่อนการใช้งาน, จะต้องทำการตรวจสอบอุปกรณ์อย่างละเอียดโดยผู้เชี่ยวชาญเฉพาะ ความถี่และความถี่ขึ้นในการตรวจสอบอุปกรณ์ต้องรอบคอบ, ความถี่ก่อนการใช้งาน, ชนิดและความถี่ขึ้นในการใช้ Petzl และนำไปทำการตรวจสอบเช็คอุปกรณ์โดยผู้เชี่ยวชาญที่มีประสบการณ์อยู่ ทุก ๆ 12 เดือน

**ผู้เชี่ยวชาญที่สามารถดูแลรักษาอุปกรณ์ได้อย่างถูกต้อง, อ่านหรือติดตั้งแผ่นข้อมูลที่แนบมาบนอุปกรณ์ออก**

ผลของการตรวจสอบเช็คควรได้รับการบันทึกให้เป็นแบบฟอร์มประกอบด้วยรายละเอียดต่อไปนี้: ชนิดของอุปกรณ์, รุ่น, รายละเอียดของผู้ผลิต, หมายเลขกำกับ มรือ เลขที่เฉพาะของอุปกรณ์, วันเดือนปีที่ผลิต, วันที่ติดตั้ง, วันที่ถูกใช้งานจริงมร, วันที่ตรวจสอบเช็คครั้งสุดท้าย, ปีไหนที่ผ่าน, ความถี่, ชื่อและลายเซ็นผู้ตรวจสอบเช็คและผู้ใช้งาน

ข้อมูลผลิตภัณฑ์เพิ่มเติมได้ที่ www.petzl.com/ppe หรือ ที่ Petzl PPE CD-ROM

#### การเก็บรักษา, การขนส่ง

เก็บรักษาอุปกรณ์ในที่แห้งให้ห่างจากแสง UV, สารเคมี, สภาพอากาศที่รุนแรง, ฯลฯ ที่ความสะอาดและในที่แห้งสนิท

#### การดัดแปลง, การซ่อมแซม

การปรับปรุงหรือแก้ไขดัดแปลง โดยไม่ได้รับอนุญาตจาก Petzl เป็นข้อห้ามมีให้กระทำ (ยกเว้น ในส่วนที่ประกาศแทน)

#### อุปกรณ์มีการรับประกันเป็นเวลา 3 ปี

เกี่ยวกับผลิตภัณฑ์ความแข็งแรงจากการผลิต ข้อควรนจากการรับประกันคือ: การตรวจสอบร่องจากการใช้งานแบบปกติ, ปฏิกริยาการสนิม, การปรับปรุงแก้ไขดัดแปลง, การเก็บรักษาในภาควี, ความเสียหายของอุปกรณ์สูญ, ความแปรผกผันแล้ว, จากการรั่วไหลของแบตเตอรี่ หรือการนำไปใช้งานที่นอกเหนือจากที่อุปกรณ์ถูกกำหนดไว้

#### ความรับผิดชอบ

PETZL ไม่ได้รับผิดชอบต่อผลิตภัณฑ์ขั้นสูงทางตรงอ้อม หรืออุบัติเหตุ หรือจากความเสียหายใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการการ หรือหลังจากการใช้ผลิตภัณฑ์นี้